

V Bruseli 7. apríla 2022
(OR. en)

7886/22

**Medziinštitucionálny spis:
2020/0329(COD)**

CODEC 436
CODIF 11
MAR 85
OMI 56
MI 259
SOC 211
PE 37

INFORMAČNÁ POZNÁMKA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Výbor stálych predstaviteľov/Rada
Predmet:	Návrh SMERNICE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY o minimálnej úrovni prípravy námorníkov (kodifikované znenie) – výsledok prvého čítania v Európskom parlamente (Štrasburg, 4. – 7. apríla 2022)

I. ÚVOD

S cieľom dosiahnuť dohodu o tomto spise v prvom čítaní sa uskutočnilo viacero neformálnych stretnutí medzi Radou, Európskym parlamentom a Komisiou.

Spravodajkyňa Manon AUBRYOVÁ (GUE/NGL, FR) predložila v tejto súvislosti v mene Výboru pre právne veci správu. Na plenárnom zasadnutí bol predložený jeden pozmeňujúci návrh vo forme dodatku k správe.

II. HLASOVANIE

Plénum hlasovaním 5. apríla 2022 prijalo dodatok k správe v rámci jediného hlasovania.

Prijaté znenie a legislatívne uznesenie predstavujú pozíciu Európskeho parlamentu v prvom čítaní¹.
Odráža to, na čom sa inštitúcie dohodli počas uvedených neformálnych kontaktov.

Rada by preto mala byť schopná túto pozíciu Parlamentu schváliť.

Akt by bol potom prijatý v znení zodpovedajúcom pozícii Parlamentu.

¹ Prijaté znenie a legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu sa uvádzajú v prílohe.

P9_TA(2022)0109

Minimálna úroveň prípravy námorníkov (kodifikované znenie) *I**

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 5. apríla 2022 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnej úrovni prípravy námorníkov (kodifikované znenie) (COM(2020)0739 – C9-0371/2020 – 2020/0329(COD))

(Riadny legislatívny postup – kodifikácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2020)0739),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 100 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C9-0371/2020),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 27. januára 2021¹,
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov²,
 - so zreteľom na články 109 a 59 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A9-0080/2022),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie je predmetom uvedeného návrhu iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez zmeny ich podstaty;

1. prijíma návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie v jej stanoviskách z 31. marca 2021 a 10. marca 2022 ako svoju pozíciu v prvom čítaní;

¹ Ú. v. EÚ C 123, 9.4.2021, s. 80.

² Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

2. poveruje svoju predsedníčku, aby postúpila túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 5. apríla 2022 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2022/... o minimálnej úrovni prípravy námorníkov (kodifikované znenie)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru¹,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom²,

keďže:

- (1) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES³ bola opakovane podstatným spôsobom zmenená⁴. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala uvedená smernica kodifikovať.
- (2) S cieľom zachovať a zlepšiť vysokú úroveň námornej bezpečnosti a ochrany mora pred znečistením je nevyhnutné zachovať a prípadne zlepšiť úroveň vedomostí a zručností námorníkov Únie rozvíjaním prípravy a osvedčovania námorníkov v súlade s medzinárodnými pravidlami a technologickým pokrokom, ako aj prijať ďalšie kroky na posilnenie základne európskych námorných zručností.

¹ Ú. v. EÚ C 123, 9.4.2021, s. 80.

² Pozícia Európskeho parlamentu z 5. apríla 2022.

³ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES z 19. novembra 2008 o minimálnej úrovni prípravy námorníkov (Ú. v. EÚ L 323, 3.12.2008, s. 33).

⁴ Pozri prílohu IV časť A.

- (3) Prípravu a osvedčovanie námorníkov upravuje na medzinárodnej úrovni Medzinárodný dohovor o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov z roku 1978 (ďalej len „dohovor STCW“) Medzinárodnej námornej organizácie (ďalej len „IMO“), ktorý bol podstatne revidovaný na konferencii zmluvných strán dohovoru STCW v Manile v roku 2010 (ďalej len „zmeny prijaté v Manile“). Ďalšie zmeny dohovoru STCW boli prijaté v rokoch 2015 a 2016.
- (4) Touto smernicou sa dohovor STCW začleňuje do práva Únie. Signatármi dohovoru STCW sú všetky členské štáty a harmonizované vykonávanie ich medzinárodných záväzkov sa má preto dosiahnuť prostredníctvom zosúladenia pravidiel Únie v oblasti prípravy a osvedčovania námorníkov s dohovorom STCW.
- (5) Odvetvie námornej dopravy Únie sa vyznačuje vysokokvalitnými námornými odbornými znalosťami, ktoré pomáhajú udržiavať jeho konkurencieschopnosť. Kvalita prípravy námorníkov je dôležitá pre konkurencieschopnosť tohto odvetvia a pre vzbudenie záujmu občanov Únie, najmä mladých ľudí, o námornícke povolania.
- (6) Členské štáty môžu prijať prísnejšie normy, ako sú minimálne normy stanovené v dohovore STCW a v tejto smernici.
- (7) Predpisy dohovoru STCW pripojené k tejto smernici by mali byť doplnené záväznými ustanoveniami obsiahnutými v časti A Kódexu výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov (ďalej len „kódex STCW“). Časť B kódexu STCW obsahuje odporúčené usmernenie určené na pomoc stranám dohovoru STCW a tým, ktorí sa zúčastňujú na zavádzaní, uplatňovaní či presadzovaní jeho opatrení, aby sa zabezpečil úplný a dostatočný účinok dohovoru jednotným spôsobom.
- (8) Jedným z hlavných cieľov spoločnej dopravnej politiky v oblasti námornej dopravy je uľahčiť pohyb námorníkov v rámci Únie. Takýto pohyb okrem iného pomáha atraktívniť námornú dopravu Únie pre budúce generácie a tým predísť nedostatku kvalifikovaných pracovníkov so správnou kombináciou zručností a spôsobilostí v európskom námornom sektore. Vzájomné uznávanie osvedčení námorníkov vydávaných členskými štátmi je zásadné na uľahčenie voľného pohybu námorníkov. Vzhľadom na právo na dobrú správu vecí verejných by členské štáty pri

rozhodnutiach o akceptovaní osvedčení o odbornej spôsobilosti, ktoré námorníkom vydali iné členské štáty na účely vydávania národných osvedčení o spôsobilosti, mali vychádzať z dôvodov, ktoré dokáže posúdiť dotknutý námorník.

- (9) Príprava námorníkov by mala zahŕňať riadnu teoretickú a praktickú prípravu, aby sa zabezpečilo, že námorníci sú kvalifikovaní na splňanie noriem bezpečnosti a ochrany a dokážu reagovať na krízové a núdzové situácie.
- (10) Členské štáty by mali prijať a presadzovať osobitné opatrenia na zabránenie a postihovanie podvodných konaní spojených s vydávaním osvedčení o spôsobilosti a osvedčení o odbornej spôsobilosti a v rámci IMO by sa mali usilovať o dosahovanie dôsledných a presaditeľných dohôd o celosvetovom boji proti takýmto konaniam.
- (11) Normy kvality a systémy noriem kvality by sa mali v príslušných prípadoch vypracovať a uplatňovať s ohľadom na odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady z 18. júna 2009¹ a na súvisiace opatrenia prijaté členskými štátmi.
- (12) Ustanovenia o minimálnej dĺžke odpočinku hliadkujúceho personálu by mali byť z dôvodu zvýšenia námornej bezpečnosti a ochrany mora pred znečistením v tejto smernici stanovené v súlade s dohovorom STCW. Uvedené ustanovenia by sa mali uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia smernice Rady 1999/63/ES².
- (13) Európski sociálni partneri sa dohodli na minimálnom čase odpočinku pre námorníkov a na účely vykonávania uvedenej dohody bola prijatá smernica Rady 1999/63/ES. Uvedená smernica takisto umožňuje povoliť výnimky z minimálneho času odpočinku pre námorníkov. Možnosť povoliť výnimky by však mala byť obmedzená z hľadiska maximálnej doby trvania, frekvencie a rozsahu. Zmeny prijaté v Manile boli okrem iného zamerané na stanovenie objektívnych obmedzení výnimkám z minimálneho času odpočinku pre členov hliadky a námorníkov s

¹ Odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady z 18. júna 2009 o vytvorení európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality odborného vzdelávania a prípravy (Ú. v. EÚ C 155, 8.7.2009, s. 1).

² Smernica Rady 1999/63/ES z 21. júna 1999, ktorá sa týka Dohody o organizácii pracovného času námorníkov uzavretej Združením majiteľov lodí Európskeho spoločenstva (ECSA) a Odborovou federáciou pracovníkov dopravy v Európskej únii (FST) (Ú. v. ES L 167, 2.7.1999, s. 33).

vymedzenými úlohami týkajúcimi sa bezpečnosti, zabezpečenia a zabránenia znečisťovaniu, s cieľom zabrániť únave. Táto smernica by preto mala zohľadňovať zmeny prijaté v Manile spôsobom, ktorým sa zabezpečí súlad so smernicou 1999/63/ES.

- (14) Na účely zvýšenia námornej bezpečnosti, zamedzenia stratám na životoch a zabránenia námornému znečisťovaniu by sa mala zaistiť komunikácia medzi členmi posádky na palubách lodí plávajúcich vo vodách Únie.
- (15) Personál na palube osobných lodí určený na pomoc pasažierom v núdzových situáciách by mal byť schopný komunikovať s pasažiermi.
- (16) Posádky slúžiace na palubách tankerov prevážajúcich škodlivý alebo znečisťujúci náklad by mali byť schopné účinne predchádzať nehodám a účinne sa vysporiadať s núdzovými situáciami. Je nanajvýš nutné, aby medzi kapitánom, dôstojníkmi a členmi posádky bolo vytvorené správne komunikačné spojenie zodpovedajúce požiadavkám stanoveným v tejto smernici.
- (17) Je potrebné zabezpečiť, aby námorníci, ktorí sú držiteľmi osvedčení vydaných tretími krajinami a ktorí slúžia na palubách lodí Únie, mali úroveň spôsobilosti zodpovedajúcu požiadavkám dohovoru STCW. Táto smernica by mala stanoviť postupy a spoločné kritériá uznávania osvedčení námorníkov vydaných tretím krajinám zo strany členských štátov, založené na takých požiadavkách na prípravu a osvedčovanie odbornej spôsobilosti, ako boli dohodnuté v rámci dohovoru STCW.
- (18) V záujme bezpečnosti na mori by členské štáty mali uznávať osvedčenia o odbornej spôsobilosti, ktoré preukazujú požadovanú úroveň prípravy, pričom tieto osvedčenia by mali byť vydané výlučne stranami dohovoru STCW alebo v ich mene, a to stranami, pri ktorých Výbor IMO pre námornú bezpečnosť (ďalej len „MSC“) zistil, že preukázateľne dodržiavali a stále dodržiavajú v plnom rozsahu normy stanovené v uvedenom dohovore. Na preklopenie časového obdobia, kým MSC vykoná takéto zistenie, je potrebný postup predbežného uznávania osvedčení.
- (19) Táto smernica obsahuje centralizovaný systém uznávania osvedčení námorníkov vydaných tretími krajinami. S cieľom využívať dostupné ľudské a finančné zdroje

efektívnym spôsobom by mal postup uznávania tretích krajín vychádzať z analýzy potreby takéhoto uznania, v ktorej sa bude okrem iného uvádzať aj odhadovaný počet kapitánov lodí, dôstojníkov a radistov pochádzajúcich z danej tretej krajiny, ktorí pravdepodobne budú slúžiť na lodiach plávajúcich pod vlajkami členských štátov. Uvedená analýza by sa mala predkladať na preskúmanie Výboru pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí (COSS).

- (20) S cieľom zabezpečiť právo všetkých námorníkov na dôstojné zamestnanie a obmedziť narušovanie hospodárskej súťaže na vnútornom trhu by sa pri budúcom uznávaní tretích krajín malo zohľadniť, či tieto tretie krajiny ratifikovali Dohovor o pracovných normách v námornej doprave z roku 2006.
- (21) S cieľom zaistiť efektívnosť centralizovaného systému uznávania osvedčení námorníkov vydaných tretími krajinami by sa prehodnotenie tretích krajín poskytujúcich nízky počet námorníkov lodí plávajúcich pod vlajkami členských štátov malo vykonávať v intervaloch desiatich rokov. Toto dlhé obdobie prehodnotenia systému takýchto tretích krajín by malo byť spojené s kritériami priority, ktoré zohľadňujú obavy o bezpečnosť, čím sa dosiahne rovnováha medzi potrebou efektívnosti a účinným ochranným mechanizmom v prípade zhoršenia kvality výcviku námorníkov poskytovaného v príslušných tretích krajinách.
- (22) V prípade potreby by mali byť preskúmané námorné inštitúty, programy prípravy a kurzy. Z tohto dôvodu by mali sa mali vytvoriť kritériá na takéto skúmanie.
- (23) Európska námorná bezpečnostná agentúra zriadená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002¹ by mala pomáhať Komisii pri overovaní toho, či členské štáty plnia požiadavky upravené v tejto smernici.
- (24) Informácie o námorníkoch zamestnaných z tretích krajín sa na úrovni Únie sprístupňujú prostredníctvom oznámenia členských štátov o príslušných informáciách uchovávaných v ich vnútroštátnych registroch týkajúcich sa vydaných osvedčení a potvrdení. Takéto informácie by sa mali využívať na štatistické účely a

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002 z 27. júna 2002, ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra (Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 1).

na účely tvorby politík, najmä na účely zvýšenia efektívnosti centralizovaného systému uznávania osvedčení námorníkov tretích krajín. Na základe informácií oznámených členskými štátmi by sa uznanie tretích krajín, ktoré počas obdobia minimálne ôsmich rokov neposkytli námorníkov lodiam plávajúcim pod vlajkami členských štátov, malo podrobiť opätovnému preskúmaniu. Postup opätovného preskúmania by mal zahŕňať možnosť ponechať alebo odobrať uznanie príslušnej tretej krajiny. Okrem toho by sa informácie oznámené členskými štátmi mali použiť aj na účely uprednostnenia prehodnotenia uznaných tretích krajín.

- (25) Od členských štátov ako prístavných orgánov sa požaduje, aby zvýšili bezpečnosť a ochranu pred znečistením vo vodách Únie prostredníctvom prednostnej kontroly plavidiel plávajúcich pod vlajkou tretej krajiny, ktorá neratifikovala dohovor STCW, čím sa zabezpečí, že s plavidlami plávajúcimi pod vlajkou tretej krajiny sa nebude zaobchádzať priaznivejšie.
- (26) Ustanovenia týkajúce sa uznávania odborných kvalifikácií uvedené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES¹ sa v súvislosti s uznávaním osvedčení námorníkov podľa smernice 2008/106/ES neuplatňovali. Smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/45/ES² sa upravovalo vzájomné uznávanie osvedčení námorníkov vydávaných členskými štátmi. Vymedzenia osvedčení námorníkov uvedené v smernici 2005/45/ES sa však po zmenách dohovoru STCW z roku 2010 stali zastaranými. Preto by by mal byť systém vzájomného uznávania osvedčení námorníkov vydávaných členskými štátmi upravený tak, aby zohľadňoval medzinárodné zmeny. Okrem toho by sa do systému vzájomného uznávania mali zahrnúť aj osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti námorníkov vydané v rámci právomoci členských štátov. V záujme predísť nejednoznačnosti a riziku nejednotnosti medzi smernicami 2005/45/ES a touto smernicou by malo byť vzájomné uznávanie osvedčení námorníkov upravené len touto smernicou. S cieľom znížiť administratívne zaťaženie členských štátov by sa okrem toho po prijatí

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22).

² Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/45/ES zo 7. septembra 2005 o vzájomnom uznávaní osvedčení námorníkov vydávaných v členských štátoch a o zmene a doplnení smernice 2001/25/ES (Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 160).

príslušných zmien dohovoru STCW mal zaviesť elektronický systém na predkladanie kvalifikácií námorníkov.

- (27) Digitalizácia údajov je neoddeliteľnou súčasťou technologického pokroku v oblasti získavania údajov a komunikácie s cieľom prispieť k úsporám nákladov a efektívnemu využívaniu ľudských zdrojov. Komisia by mala zvážiť opatrenia na zlepšenie účinnosti štátnej prístavnej kontroly, medzi ktoré patrí aj posúdenie uskutočniteľnosti a pridanej hodnoty zariadenia a správy centrálnej databázy osvedčení námorníkov, ktorá by bola prepojená s inšpekčnou databázou uvedenou v článku 24 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES¹ a ku ktorej by boli pripojené všetky členské štáty. Uvedená centrálna databáza by mala obsahovať všetky informácie stanovené v prílohe III k tejto smernici týkajúce sa osvedčení o spôsobilosti a potvrdení preukazujúcich uznanie osvedčení o odbornej spôsobilosti vydaných v súlade s predpismi V/1-1 a V/1-2 dohovoru STCW.
- (28) Komisia by mala nadviazať dialóg so sociálnymi partnermi a členskými štátmi s cieľom vyvíjať iniciatívy v oblasti prípravy námorníkov, ktoré by dopĺňali medzinárodne dohodnutú minimálnu úroveň prípravy námorníkov a ktoré by členské štáty mohli vzájomne uznávať ako európsky diplom o námornej excelentnosti. Tieto iniciatívy by mali vychádzať z odporúčaní prebiehajúcich pilotných projektov a stratégií stanovených v koncepcii sektorovej spolupráce v oblasti zručností vypracovanej Komisiou a mali by byť vypracované v súlade s týmito odporúčaniami a stratégiami.
- (29) S cieľom zohľadniť vývoj na medzinárodnej úrovni a zabezpečiť včasné prispôbenie pravidiel Únie tomuto vývoju by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o začlenenie zmien dohovoru STCW a časti A kódexu STCW prostredníctvom aktualizácie technických požiadaviek na prípravu a osvedčovanie námorníkov a zosúladením všetkých relevantných ustanovení tejto smernice súvisiacich s elektronickými osvedčeniami pre námorníkov. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/16/ES z 23. apríla 2009 o štátnej prístavnej kontrole (Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 57).

expertov, a aby tieto konzultácie uskutočňovala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva¹. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako expertom z členských štátov a experti Európskeho parlamentu a Rady majú systematicky prístup na zasadnutia skupín expertov Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

- (30) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania ustanovení tejto smernice týkajúcich sa uznávania tretích krajín, ako aj štatistických údajov o námorníkoch, ktoré majú členské štáty poskytovať Komisii, by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011².
- (31) Keďže cieľ tejto smernice, a to zosúladenie pravidiel Únie s medzinárodnými pravidlami týkajúcimi sa prípravy a osvedčovania námorníkov, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov ich rozsahu a dôsledkov ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (32) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva tých smerníc, ktoré sú uvedené v časti B prílohy IV,

¹ Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 1.

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica sa uplatňuje na námorníkov uvedených v tejto smernici, ktorí slúžia na palube námorných lodí plávajúcich pod vlajkou členského štátu s výnimkou:
 - a) vojnových lodí, lodného príslušenstva alebo iných lodí, ktoré vlastnia alebo prevádzkujú členské štáty a využívajú sa len na vládne neobchodné účely;
 - b) rybárskych lodí;
 - c) rekreačných jacht nevyužívaných v obchode;
 - d) drevených lodí primitívnej konštrukcie.
2. Článok 6 sa uplatňuje na námorníkov, ktorí sú držiteľmi osvedčenia vydaného členským štátom, bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „kapitán lode“ je osoba, ktorá na lodi velí;
2. „dôstojník“ je člen posádky, ktorý nie je kapitánom lode a ktorého za dôstojníka určilo vnútroštátne právo alebo právne predpisy, alebo v prípade, keď takéto určenie neexistuje, kolektívna dohoda alebo zvyklosť;
3. „palubný dôstojník“ je dôstojník spĺňajúci podmienky v súlade s ustanoveniami kapitoly II prílohy I;
4. „prvý palubný dôstojník“ je dôstojník s hodnosťou hneď po kapitánovi lode a ktorý preberá velenie na lodi v prípade, ak kapitán lode nie je spôsobilý vykonávať svoju funkciu;

5. „strojný dôstojník“ je dôstojník spĺňajúci podmienky v súlade s ustanoveniami kapitoly III prílohy I;
6. „prvý strojný dôstojník“ je starší strojný dôstojník zodpovedný za mechanický pohon a za prevádzku a údržbu mechanických a elektrických častí lode;
7. „druhý strojný dôstojník“ je strojný dôstojník s hodnotou hneď po prvom strojnom dôstojníkovi a ktorý preberá zodpovednosť za mechanický pohon a za prevádzku a údržbu mechanických a elektrických častí lode, ak prvý strojný dôstojník nie je spôsobilý vykonávať svoju funkciu;
8. „strojný dôstojník – asistent“ je osoba, ktorá je v príprave na funkciu strojného dôstojníka a je k tomu určená vnútroštátnym právom alebo právnymi predpismi;
9. „radista“ je osoba, ktorá vlastní príslušné osvedčenie vydané alebo uznané príslušnými orgánmi, a to podľa ustanovení rádiokomunikačných predpisov;
10. „člen posádky“ je člen posádky lode, ktorý nie je kapitánom lode ani dôstojníkom;
11. „národná loď“ je loď, ktorá sa nepohybuje výlučne len vo vnútrozemských vodách, v chránených vodách alebo vodách v bezprostrednej blízkosti chránených vôd, alebo v oblastiach, kde sa uplatňujú prístavné predpisy;
12. „loď plávajúca pod vlajkou členského štátu“ je loď, ktorá je registrovaná a pláva pod vlajkou členského štátu v súlade s právom tohto štátu; loď, ktorá nezodpovedá tomuto vymedzeniu, sa považuje za loď plávajúcu pod vlajkou tretej krajiny;
13. „pobrežné plavby“ sú plavby v blízkosti členského štátu, tak ako sú vymedzené týmto štátom;
14. „výkon pohonu“ je celkový maximálny trvalý menovitý výkon všetkých hlavných pohonov lode, ktoré sú uvedené v osvedčení o registrácii lode alebo v akomkoľvek inom oficiálnom dokumente, udáva sa v kilowattoch;
15. „tanker na prepravu ropy“ je loď konštruovaná a používaná na hromadnú prepravu ropy a ropných produktov;

16. „tanker na prepravu chemikálií“ je loď konštruovaná alebo upravená a používaná na hromadnú prepravu akýchkoľvek kvapalných výrobkov uvedených v kapitole 17 Medzinárodného kódexu pre hromadnú prepravu chemikálií, v platnom znení;
17. „tanker na prepravu skvapalnených plynov“ je loď konštruovaná alebo upravená a používaná na hromadnú prepravu akéhokoľvek skvapalneného plynu alebo iných výrobkov uvedených v kapitole 19 Medzinárodného kódexu pre prepravu plynov, v platnom znení;
18. „rádiokomunikačné predpisy“ sú rádiokomunikačné predpisy, ktoré sú prílohou alebo sa považujú za prílohu k Medzinárodnému dohovoru o telekomunikáciách v znení zmien a doplnení;
19. „osobná loď“ je loď, ako je vymedzená v Medzinárodnom dohovore o bezpečnosti ľudského života na mori z roku 1974 (ďalej len „dohovor SOLAS 74“), v znení zmien a doplnení, Medzinárodnej námornej organizácie (ďalej len „IMO“);
20. „rybárska loď“ je plavidlo používané na lov rýb alebo iných živých morských zdrojov;
21. „dohovor STCW“ je Medzinárodný dohovor IMO o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov z roku 1978, platný pre príslušné záležitosti, berúc do úvahy prechodné ustanovenia článku VII a predpisu I/15 dohovoru, a podľa potreby vrátane uplatniteľných ustanovení kódexu STCW, v ich platnom znení;
22. „rádiotelegrafická služba“ zahŕňa strážnu službu, prípadne technickú údržbu a opravy, vykonávané v súlade s rádiokomunikačnými predpismi, dohovorom SOLAS 74 a podľa uváženia každého členského štátu, príslušnými odporúčaniami IMO, v ich platnom znení;
23. „osobná loď ro-ro“ je osobná loď s nákladovými priestormi ro-ro alebo priestormi špeciálnej kategórie definovanými v dohovore SOLAS 74, v platnom znení;
24. „kódex STCW“ je kódex výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov, prijatý rezolúciou č. 2 na konferencii zmluvných strán dohovoru STCW v roku 1995, v jeho platnom znení;

25. „funkcia“ je skupina úloh, povinností a zodpovedností definovaných v kódexe STCW, ktoré sú potrebné pre prevádzku lode, bezpečnosť života na mori alebo ochranu morského životného prostredia;
26. „spoločnosť“ je vlastník lode alebo akákoľvek iná organizácia alebo osoba, ako napríklad správca alebo nájomca lode, ktorý od vlastníka lode prevzal zodpovednosť za prevádzku lode a ktorý prevzatím takejto zodpovednosti súhlasil, že na seba preberá všetky povinnosti a zodpovednosti vyplývajúce spoločnosti z tejto smernice;
27. „národná služba“ je služba na palube lode zodpovedajúca vydanému osvedčeniu alebo obnovenému osvedčeniu o spôsobilosti, odbornej spôsobilosti alebo inej kvalifikácii;
28. „schválený“ je schválený členským štátom v súlade s touto smernicou;
29. „tretia krajina“ je akákoľvek krajina, ktorá nie je členským štátom;
30. „mesiac“ je kalendárny mesiac alebo 30 dní, ktoré pozostávajú z časových období menších ako jeden mesiac;
31. „radista GMDSS“ je osoba s kvalifikáciou podľa kapitoly IV prílohy I;
32. „kódex ISPS“ je Medzinárodný kódex bezpečnosti lodí a prístavných zariadení, ktorý bol prijatý 12. decembra 2002 rezolúciou č. 2 na konferencii vlád zmluvných strán dohovoru SOLAS 74 v jeho platnom znení;
33. „bezpečnostný dôstojník lode“ je osoba na palube lode, ktorá je podriadená kapitánovi lode, určená spoločnosťou ako osoba zodpovedná za bezpečnosť lode vrátane zavedenia a udržiavania bezpečnostného plánu lode a spoluprácu s bezpečnostným dôstojníkom spoločnosti a bezpečnostnými dôstojníkmi prístavných zariadení;
34. „bezpečnostné povinnosti“ zahŕňajú všetky bezpečnostné úlohy a povinnosti na palube lodí vymedzené v kapitole XI/2 dohovoru SOLAS 74 v znení zmien a doplnení a v kódexe ISPS;

35. „osvedčenie o spôsobilosti“ je osvedčenie vydávané a schvaľované pre kapitánov lodí, dôstojníkov a radistov GMDSS v súlade s kapitolami II, III, IV, V alebo VII prílohy I, ktoré oprávňuje jeho právoplatného držiteľa zastávať funkciu a vykonávať úlohy súvisiace s úrovňou zodpovednosti, ktorá je v ňom uvedená;
36. „osvedčenie o odbornej spôsobilosti“ je iné osvedčenie než je osvedčenie o spôsobilosti vydané námorníkovi, v ktorom sa uvádza, že boli splnené príslušné požiadavky tejto smernice týkajúce sa prípravy, spôsobilosti či námornej služby;
37. „listinný dôkaz“ je dokumentácia iná než osvedčenie o spôsobilosti alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti, ktorá sa používa na preukázanie, že boli splnené príslušné požiadavky tejto smernice;
38. „elektrotechnický dôstojník“ je dôstojník s kvalifikáciou podľa kapitoly III prílohy I;
39. „spôsobilý palubný námorník“ je člen posádky s kvalifikáciou podľa kapitoly II prílohy I;
40. „spôsobilý strojný námorník“ je člen posádky s kvalifikáciou podľa kapitoly III prílohy I;
41. „elektrotechnický člen posádky“ je člen posádky s kvalifikáciou podľa kapitoly III prílohy I;
42. „hostiteľský členský štát“ je členský štát, v ktorom námorníci žiadajú o akceptovanie alebo uznanie svojich osvedčení o spôsobilosti, osvedčení o odbornej spôsobilosti alebo listinných dôkazov;
43. „kódex IGF“ je Medzinárodný kódex bezpečnosti pre lode používajúce plyny alebo iné palivá s nízkou teplotou vzplanutia, ako sa vymedzuje v predpise II-1/2.29 dohovoru SOLAS 74;
44. „polárny kódex“ je Medzinárodný kódex pre lode plaviace sa v polárnych vodách, ako sa vymedzuje v predpise XIV/1.1 dohovoru SOLAS 74;
45. „polárne vody“ sú arktické vody a/alebo antarktická oblasť, ako sa vymedzuje v predpisoch XIV/1.2, XIV/1.3 a XIV/1.4 dohovoru SOLAS 74.

Článok 3

Príprava a vydávanie osvedčení

1. Členské štáty podniknú opatrenia potrebné na to, aby zabezpečili, že námorníci slúžiaci na lodiach uvedených v článku 1 sú pripravení minimálne v súlade s požiadavkami dohovoru STCW tak, ako je stanovené v prílohe I k tejto smernici, a sú držiteľmi osvedčení vymedzených v článku 2 bodoch 35 a 36 a/alebo listinného dôkazu vymedzeného v článku 2 bode 37.
2. Členské štáty podniknú opatrenia potrebné k tomu, aby tí členovia posádky, ktorým musia byť vydané osvedčenia v súlade s predpisom III/10.4 SOLAS 74, boli pripravovaní a aby im boli vydané osvedčenia v súlade s touto smernicou.

Článok 4

Osvedčenia o spôsobilosti, osvedčenia o odbornej spôsobilosti a potvrdenia

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa osvedčenia o spôsobilosti a osvedčenia o odbornej spôsobilosti vydali len kandidátom, ktorí spĺňajú podmienky tohto článku.
2. Osvedčenia pre kapitánov lodí, dôstojníkov a radistov potvrdzuje členský štát podľa tohto článku.
3. Osvedčenia o spôsobilosti a osvedčenia o odbornej spôsobilosti sa vydávajú v súlade s predpisom I/2 ods. 3 prílohy k dohovoru STCW.
4. Osvedčenia o spôsobilosti vydávajú len členské štáty, a to po overení pravosti a platnosti všetkých potrebných listinných dôkazov a v súlade s týmto článkom.
5. V prípade radistov môžu členské štáty:
 - a) zahrnúť ďalšie znalosti požadované príslušnými predpismi do preskúšania pre vydanie osvedčenia zodpovedajúceho rádiokomunikačným predpisom; alebo
 - b) vydať osobitné osvedčenie preukazujúce, že držiteľ má aj ďalšie znalosti požadované príslušnými predpismi.

6. Podľa rozhodnutia členského štátu môžu byť potvrdenia zahrnuté vo formáte osvedčení, ktoré sa vydávajú na základe oddielu A-I/2 kódexu STCW. Ak sa tieto potvrdenia zahrnú do osvedčení, musia mať formu stanovenú v oddiele A-I/2 ods. 1. Ak sa potvrdenia vydávajú iným spôsobom, ich forma má zodpovedať forme uvedenej v odseku 2 uvedeného oddielu. Potvrdenia sa vystavujú v súlade s článkom VI ods. 2 dohovoru STCW.

Potvrdenia potvrdzujúce vydanie osvedčenia o spôsobilosti a potvrdenia potvrdzujúce osvedčenie o odbornej spôsobilosti vydávané kapitánom lodí a dôstojníkom v súlade s predpismi V/1-1 a V/1-2 prílohy I sa vydávajú len v prípade, že boli splnené všetky požiadavky dohovoru STCW a tejto smernice.

7. Členský štát, ktorý uznáva osvedčenie o spôsobilosti alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti vydané kapitánom lodí a dôstojníkom v súlade s predpismi V/1-1 a V/1-2 prílohy k dohovoru STCW v rámci postupu stanoveného v článku 20 ods. 2 tejto smernice, potvrdí takéto osvedčenie na znak jeho uznania až po overení pravosti a platnosti osvedčenia. Použije sa pri tom vzor potvrdenia stanovený v oddiele A-I/2 ods. 3 kódexu STCW.
8. Potvrdenia uvedené v odsekoch 6 a 7:
- a) môžu byť vydané ako samostatné dokumenty;
 - b) vydávajú len členské štáty;
 - c) majú pridelené osobitné číslo s výnimkou potvrdení, ktorými sa preukazuje vydanie osvedčenia o spôsobilosti a ktorým môže byť pridelené rovnaké číslo aké má príslušné osvedčenie o spôsobilosti, a to za predpokladu, že toto číslo sa neopakuje;
 - d) platnosť každého z nich sa končí súčasne so skončením platnosti potvrdeného osvedčenia o spôsobilosti alebo potvrdeného osvedčenia o odbornej spôsobilosti vydaných kapitánom lodí a dôstojníkom v súlade s predpismi V/1-1 a V/1-2 prílohy k dohovoru STCW, s jeho zrušením, pozastavením jeho platnosti alebo jeho vyhlásením za neplatné zo strany členského štátu alebo

tretej krajiny, ktorá ho vydala a v každom prípade po uplynutí piatich rokov odo dňa jeho vydania.

9. Služba, na ktorú má držiteľ osvedčenia spôsobilosť, sa v potvrdení vymedzí rovnakými výrazmi, ako sú výrazy použité v uplatňovaných požiadavkách dotknutého členského štátu na bezpečnosť personálu.
10. Za predpokladu, že minimálne požadované informácie sú uvedené latinským písmom a arabskými číslicami, berúc do úvahy odlišnosti, ktoré sa podľa oddielu A-I/2 pripúšťajú, môže členský štát použiť aj formát odlišný od formátu stanoveného v oddiele A-I/2 kódexu STCW.
11. Pokiaľ sa v článku 20 ods. 7 neustanovuje inak, je každé osvedčenie požadované touto smernicou k dispozícii v origináli na palube lode, na ktorej jeho držiteľ slúži, v tlačenej alebo elektronickej forme a jeho pravosť a platnosť možno preveriť v rámci postupu stanoveného v odseku 13 písm. b) tohto článku.
12. Kandidáti na získanie osvedčenia predložia dostatočný dôkaz:
 - a) svojej totožnosti;
 - b) že ich vek nie je nižší, ako stanovujú predpisy v prílohe I pre príslušné osvedčenie o spôsobilosti alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti, o ktoré žiadajú;
 - c) že spĺňajú normy zdravotnej spôsobilosti stanovené v oddiele A-I/9 kódexu STCW;
 - d) že absolvovali námornú službu a každú zodpovedajúcu povinnú prípravu stanovenú predpismi uvedenými v prílohe I pre osvedčenie o spôsobilosti alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti, o ktoré žiadajú;
 - e) že spĺňajú normy spôsobilosti stanovené v predpisoch uvedených v prílohe I pre schopnosti, funkcie a úrovne, ktoré sa uvedú v potvrdení osvedčenia o spôsobilosti.

Tento odsek sa nevzťahuje na uznávanie potvrdení podľa predpisu I/10 dohovoru STCW.

13. Každý členský štát musí:

- a) viesť register alebo registre všetkých osvedčení o spôsobilosti a osvedčení o odbornej spôsobilosti a potvrdení pre kapitánov lodí a dôstojníkov a prípadne pre členov posádky, ktoré boli vydané, ktorým sa skončila alebo bola obnovená platnosť, ktorým bola pozastavená alebo zrušená platnosť, alebo ktoré boli nahlásené ako stratené alebo zničené a tiež všetkých vydaných výnimiek;
- b) sprístupniť informácie o stave osvedčení o spôsobilosti, potvrdení a výnimiek iným členským štátom alebo iným zmluvným stranám dohovoru STCW a spoločnostiam, ktoré si vyžadujú overenie pravosti a platnosti osvedčení o spôsobilosti a/alebo osvedčení vydaných kapitánom lodí a dôstojníkom v súlade s predpismi V/1-1 a V/1-2 prílohy I, ktoré im predložia námorníci žiadajúci o uznanie podľa predpisu I/10 dohovoru STCW alebo o zamestnanie na palube lode.

14. Po nadobudnutí platnosti príslušných zmien dohovoru STCW a časti A kódexu STCW týkajúcich sa elektronických osvedčení námorníkov je Komisia splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 30 s cieľom zmeniť túto smernicu zosúladením všetkých jej relevantných ustanovení s uvedenými zmenami dohovoru STCW a časťou A kódexu STCW na účely digitalizácie osvedčení a potvrdení námorníkov.

Článok 5

Informovanie Komisie

Na účely článku 21 ods. 8 a článku 22 ods. 2 a výlučne na použitie členskými štátmi a Komisiou pri tvorbe politík a na štatistické účely členské štáty každoročne predkladajú Komisii informácie uvedené v prílohe III k tejto smernici týkajúce sa osvedčení o spôsobilosti a potvrdení preukazujúcich uznanie osvedčení o spôsobilosti. Na dobrovoľnom základe môžu poskytnúť aj informácie o osvedčeniach o odbornej spôsobilosti vydaných členom posádky v

súlade s kapitolami II, III a VII prílohy k dohovoru STCW, ako napríklad informácie uvedené v prílohe III k tejto smernici.

Článok 6

Vzájomné uznávanie osvedčení námorníkov vydávaných členskými štátmi

1. Každý členský štát akceptuje osvedčenia o odbornej spôsobilosti a listinné dôkazy vydané iným členským štátom alebo v rámci jeho právomoci v tlačenej alebo elektronickej forme s cieľom umožniť námorníkom slúžiť na lodiach plávajúcich pod jeho vlajkou.
2. Každý členský štát uznáva osvedčenia o spôsobilosti alebo osvedčenia o odbornej spôsobilosti, ktoré vydal iný členský štát kapitánom lodí a dôstojníkom v súlade s predpismi V/1-1 a V/1-2 prílohy I k tejto smernici, a to potvrdením uvedených osvedčení na znak ich uznania. Potvrdenie preukazujúce uznanie sa obmedzuje na schopnosti, funkcie a úrovne spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti v ňom stanovené. Potvrdenie sa vydáva len vtedy, ak sú splnené všetky požiadavky dohovoru STCW, v súlade s predpisom I/2 bodom 7 dohovoru STCW. Použije sa vzor potvrdenia stanovený v oddiele A-I/2 ods. 3 kódexu STCW.
3. Aby umožnil námorníkom slúžiť na lodiach plávajúcich pod jeho vlajkou, každý členský štát akceptuje osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti vydané v rámci právomoci iného členského štátu v súlade s článkom 12.
4. Hostiteľské členské štáty zabezpečia, aby sa rozhodnutia uvedené v odsekoch 1, 2 a 3 prijímali v primeranej dobe. Hostiteľské členské štáty tiež zabezpečia, aby námorníci mali právo odvolať sa proti akémukoľvek odmietnutiu potvrdiť alebo akceptovať platné osvedčenie alebo proti nečinnosti v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi a aby bolo námorníkom v súvislosti s týmito odvolaniami poskytnuté primerané poradenstvo a pomoc v súlade s platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi.
5. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2 tohto článku, príslušné orgány hostiteľského členského štátu môžu uložiť ďalšie obmedzenia týkajúce sa schopností, funkcií a úrovní spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti, pokiaľ ide o pobrežné plavby, ako sa

uvádza v článku 8, alebo alternatívnych osvedčení vydaných podľa predpisu VII/1 prílohy I.

6. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, hostiteľský členský štát môže v prípade potreby povoliť námorníkovi slúžiť na palube lode plávajúcej pod jeho vlajkou, a to na obdobie nepresahujúce tri mesiace, ak je tento námorník držiteľom príslušného a platného osvedčenia vydaného a potvrdeného iným členským štátom, ktoré však ešte nebolo potvrdené ako uznané dotknutým hostiteľským členským štátom.

O tom, že žiadosť o potvrdenie bola predložená príslušným orgánom, sa uchováva ľahko dostupný listinný dôkaz.

7. Hostiteľský členský štát zabezpečí, aby námorníci, ktorí predložili na uznanie osvedčenia na funkcie na riadiacej úrovni, mali primerané vedomosti o námorných právnych predpisoch príslušného členského štátu zodpovedajúce funkciám, ktoré môžu zastávať.

Článok 7

Požiadavky na prípravu

Príprava požadovaná podľa článku 3 má formu zodpovedajúcu teoretickým vedomostiam a praktickým zručnostiam požadovaným v prílohe I, a to najmä pri používaní prostriedkov na záchranu života a protipožiarnych prostriedkov, a má byť schválená príslušným orgánom alebo orgánom povereným každým členským štátom.

Článok 8

Zásady, ktorými sa riadia pobrežné plavby

1. Pri vymedzovaní pobrežných plavieb členské štáty neuplatnia na námorníkov slúžiacich na palubách lodí oprávnených plávať pod vlajkou iného členského štátu alebo inej strany dohovoru STCW, ktoré vykonávajú takéto plavby, požiadavky na prípravu, prax alebo osvedčovanie takým spôsobom, ktorý vyústi do prísnejších požiadaviek kladených na týchto námorníkov v porovnaní s námorníkmi, ktorí slúžia na palubách lodí oprávnených plávať pod ich vlastnou vlajkou. Členský štát nesmie v žiadnom prípade v prípade lodí, ktoré nevykonávajú pobrežné plavby, klásť na

námorníkov slúžiacich na palubách lodí plávajúcich pod vlajkou iného členského štátu alebo inej strany dohovoru STCW požiadavky presahujúce požiadavky uvedené v tejto smernici.

2. Členský štát, ktorý pre lode, ktorým boli poskytnuté výhody ustanovení dohovoru STCW o pobrežnej plavbe, zahŕnie aj plavbu pri pobreží iného členského štátu alebo zmluvných strán dohovoru STCW v rámci hraníc jeho definície pobrežnej plavby, uzavrie s príslušnými členskými štátmi alebo zmluvnými stranami dohodu, ktorá uvádza podrobnosti o príslušných obchodných oblastiach a tiež obsahuje iné súvisiace ustanovenia.
3. Pokiaľ ide o lode oprávnené plávať pod vlajkou členského štátu, ktoré pravidelne vykonávajú pobrežné plavby pri pobreží iného členského štátu alebo inej strany dohovoru STCW, členský štát, pod ktorého vlajkou je loď oprávnená plávať, určí minimálne rovnaké požiadavky na prípravu, prax a osvedčovanie námorníkov slúžiacich na týchto lodiach, ako sa uplatňujú v členskom štáte alebo v prípade strany dohovoru STCW, v pobrežných vodách ktorých takáto loď vykonáva pobrežné plavby, a to za predpokladu, že tieto požiadavky nejdú nad rámec požiadaviek tejto smernice týkajúcich sa lodí, ktoré nevykonávajú pobrežné plavby. Námorníci slúžiaci na lodiach, ktoré pri svojich plavbách idú nad rámec toho, čo je vymedzené členským štátom ako pobrežná plavba, a plávajú do vôd, ktoré už nepodliehajú tomuto vymedzeniu, musia splniť príslušné požiadavky tejto smernice.
4. Členský štát môže lodi, ktorá je oprávnená plávať pod jeho vlajkou udeliť výhody vyplývajúce z ustanovení tejto smernice o pobrežných plavbách, ak táto loď pravidelne vykonáva pobrežné plavby zodpovedajúce vymedzeniu členského štátu, ktorý nie je stranou dohovoru STCW, a to mimo pobrežia tohto štátu.
5. Členské štáty môžu akceptovať osvedčenia o spôsobilosti námorníkov vydané iným členským štátom alebo zmluvnou stranou dohovoru STCW pre nimi vymedzené hranice pobrežnej plavby na účely pôsobenia v rámci svojich vymedzených hraníc pobrežnej plavby za predpokladu, že príslušné členské štáty alebo zmluvné strany uzavru dohodu, ktorá stanovuje podrobnosti o príslušných obchodných oblastiach a iné súvisiace podmienky.

6. Členské štáty vymedzujúce pobrežnú plavbu v súlade s požiadavkami tohto článku:
- a) dodržiavajú zásady, ktorými sa riadia pobrežné plavby podľa oddielu A-I/3 kódexu STCW;
 - b) začlenia hranice pobrežnej plavby do potvrdení vydaných podľa článku 4.
7. Členské štáty oznámia Komisii podrobnosti ustanovení, ktoré prijali na základe rozhodnutia o vymedzení pobrežných plavieb a z nej vyplývajúcich podmienok kladených na vzdelávanie a prípravu v súlade s požiadavkami odsekov 1, 3 a 4.

Článok 9

Zabránenie podvodom a iným protiprávnym konaniam

1. Členské štáty prijímajú a vykonávajú primerané opatrenia na zabránenie podvodom a iným protiprávnym konaniam týkajúcim sa vydaných osvedčení a potvrdení a stanovia sankcie, ktoré sú účinné, primerané a odrádzajúce.
2. Členské štáty určia príslušné vnútroštátne orgány zodpovedné za odhaľovanie podvodov a iných protiprávných konaní a boj proti nim, ako aj výmenu informácií o udeľovaní osvedčení námorníkov s príslušnými orgánmi iných členských štátov a tretích krajín.
- Členské štáty bezodkladne informujú ostatné členské štáty a Komisiu o údajoch týkajúcich sa týchto príslušných vnútroštátnych orgánov.
- Členské štáty bezodkladne informujú aj akékoľvek tretie krajiny, s ktorými uzatvorili dohodu v súlade s predpisom I/10 ods. 1.2 dohovoru STCW, o údajoch týkajúcich sa týchto príslušných vnútroštátnych orgánov.
3. Na žiadosť hostiteľského členského štátu príslušné orgány iného členského štátu poskytujú písomné potvrdenie alebo odmietnutie pravosti osvedčení námorníkov, zodpovedajúcich potvrdení alebo akýchkoľvek iných listinných dôkazov o výcviku vystavených v tomto inom členskom štáte.

Článok 10

Sankcie alebo disciplinárne opatrenia

1. Členské štáty vytvoria metódy a postupy nestranného vyšetrenia každej nahlásenej nespôsobilosti, konania, zanedbania alebo narušenia bezpečnosti zo strany držiteľov osvedčení o spôsobilosti a osvedčení o odbornej spôsobilosti alebo potvrdení vydaných týmto členským štátom, ktoré môžu spôsobiť priame ohrozenie bezpečnosti života alebo majetku na mori, alebo morského životného prostredia v súvislosti s vykonávaním takých povinností držiteľov osvedčení o spôsobilosti a osvedčení o odbornej spôsobilosti alebo potvrdení, ktoré sa týkajú týchto ich osvedčení o spôsobilosti a osvedčení o odbornej spôsobilosti, a metódy a postupy odobratia, pozastavenia a zrušenia platnosti týchto osvedčení o spôsobilosti a osvedčení o odbornej spôsobilosti z uvedených dôvodov a z dôvodu zabránenia podvodom.
2. Členské štáty prijímú a presadzujú vhodné opatrenia na zabránenie podvodom a iným protiprávnym konaniam, ktoré súvisia s vydanými osvedčeniami o spôsobilosti a osvedčeniami o odbornej spôsobilosti a potvrdeniami.
3. 1 Sankcie alebo disciplinárne opatrenia sa stanovujú a vykonávajú v prípadoch, v ktorých:
 - a) spoločnosť alebo kapitán lode najali osobu, ktorá nie je držiteľom osvedčenia požadovaného touto smernicou;
 - b) kapitán lode pripustil, aby akúkoľvek funkciu alebo službu v akomkoľvek postavení, ktorá podľa tejto smernice musí byť vykonávaná osobou, ktorá je držiteľom príslušného osvedčenia, vykonávala osoba, ktorá nie je držiteľom požadovaného osvedčenia, nebola jej udelená platná výnimka ani nemá písomný dôkaz požadovaný článkom 20 ods. 7; alebo
 - c) osoba podvodom alebo prostredníctvom falšovaných dokladov získala možnosť vykonávať akúkoľvek funkciu alebo slúžiť v akomkoľvek postavení, ktoré podľa tejto smernice musí byť vykonávané alebo obsadzované osobami, ktoré sú držiteľmi osvedčenia alebo im bola udelená výnimka.

4. Členské štáty, v jurisdikcii ktorých sa nachádza akákoľvek spoločnosť alebo akákoľvek osoba, o ktorej sa jednoznačne predpokladá, že je zodpovedná alebo vie o akomkoľvek zjavnom neplnení tejto smernice uvedenom v odseku 3, rozvinú spoluprácu s ktorýmkoľvek členským štátom alebo inou stranou dohovoru STCW, ktorá im oznámi svoj úmysel začať konanie vo svojej jurisdikcii.

Článok 11

Normy kvality

1. Každý členský štát zabezpečí, aby:
 - a) všetky činnosti súvisiace s prípravou, hodnotením spôsobilosti, osvedčovaním vrátane vydávania osvedčení o zdravotnej spôsobilosti, potvrdzovaním a obnovovaním platnosti vykonávané mimovládnyimi agentúrami alebo subjektmi v rámci ich právomoci boli neustále monitorované pomocou systému noriem kvality s cieľom zabezpečiť dosiahnutie vymedzených cieľov vrátane cieľov týkajúcich sa kvalifikácie a praxe inštruktorov a školiteľov, a to v súlade s oddielom A-I/8 kódexu STCW;
 - b) ak tieto činnosti vykonávajú vládne agentúry alebo subjekty, aby existoval systém noriem kvality v súlade s oddielom A-I/8 kódexu STCW;
 - c) ciele v oblasti vzdelávania a prípravy a súvisiace normy kvality spôsobilosti, ktoré sa majú dosiahnuť, boli jasne vymedzené, a aby sa identifikovali úrovne vedomostí, chápania a zručností, ktoré zodpovedajú skúškam a hodnoteniam vyžadovaným podľa dohovoru STCW;
 - d) oblasti uplatňovania noriem kvality zahrňovali spôsoby správy systému osvedčovania, ako aj všetky prípravné kurzy a programy, skúšky a hodnotenie vykonávané priamo alebo pod dohľadom každého členského štátu a aby zahŕňali tiež požadovanú kvalifikáciu a prax inštruktorov a školiteľov s ohľadom na politiku, systém, kontroly a interné audity kvality vytvorené na zabezpečenie dosiahnutia definovaných cieľov.

Ciele a zodpovedajúce normy kvality, na ktoré odkazuje prvý pododsek písm. c), môžu byť určované osobitne pre rôzne kurzy a prípravné programy a musia obsahovať systém, akým sa vykoná osvedčovanie.

2. Členské štáty ďalej zabezpečia, že v intervaloch nie dlhších ako päť rokov sa budú vykonávať nezávislé hodnotenia vedomostí, chápania, zručností a činností na získanie a hodnotenie spôsobilosti, ako aj hodnotenie systému, ktorým sa uskutočňuje osvedčovanie spôsobilosti kvalifikovanými osobami, ktoré sa na uvedených činnostiach nezúčastňujú, a to s cieľom overiť, že:
 - a) všetky vnútorné riadiace a monitorovacie opatrenia a následné činnosti zodpovedajú plánovaným opatreniam a zdokumentovaným postupom a sú účinné pri zabezpečení toho, že vymedzené ciele sa splnia;
 - b) výsledky každého nezávislého hodnotenia sú zdokumentované a dané k dispozícii tým, ktorí sú zodpovední za hodnotenú oblasť;
 - c) sa podnikajú včasné opatrenia na odstránenie nedostatkov;
 - d) všetky uplatniteľné ustanovenia dohovoru a kódexu STCW vrátane zmien a doplnení sú zahrnuté v systéme noriem kvality. Členské štáty môžu do tohto systému zahrnúť aj ostatné uplatniteľné ustanovenia tejto smernice.
3. Dotknutý členský štát zašle Komisii správu týkajúcu sa každého hodnotenia uskutočneného podľa odseku 2 tohto článku, a to podľa formátu uvedeného v oddiele A-I/7 kódexu STCW do šiestich mesiacov odo dňa hodnotenia.

Článok 12

Zdravotné normy

1. Každý členský štát stanoví normy zdravotnej spôsobilosti námorníkov a postupy vydávania osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti v súlade s týmto článkom a oddielom A-I/9 kódexu STCW, s prípadným prihliadaním na oddiel B-I/9 kódexu STCW.

2. Každý členský štát zabezpečí, aby osoby zodpovedné za posudzovanie zdravotnej spôsobilosti námorníkov boli lekári uznaní týmto členským štátom na účely lekárskeho vyšetrenia námorníkov v súlade s oddielom A-I/9 kódexu STCW.
3. Každý námorník, ktorý je držiteľom osvedčenia o spôsobilosti alebo osvedčenia o odbornej spôsobilosti vydaného v súlade s ustanoveniami dohovoru STCW a ktorý slúži na mori, musí mať tiež platné osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti vydané v súlade s týmto článkom a oddielom A-I/9 kódexu STCW.
4. Kandidáti na osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti:
 - a) nesmú byť mladší ako 16 rokov;
 - b) musia poskytnúť dostatočný dôkaz o svojej totožnosti;
 - c) musia spĺňať príslušné normy zdravotnej spôsobilosti stanovené dotknutým členským štátom.
5. Osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti sú platné maximálne dva roky okrem prípadov, ak je námorník mladší ako 18 rokov, pričom v tomto prípade je maximálna doba platnosti jeden rok.
6. Ak doba platnosti osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti uplynie počas plavby, uplatňuje sa predpis I/9 prílohy k dohovoru STCW.
7. V naliehavých prípadoch môže členský štát povoliť námorníkovi pracovať bez platného osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti. V takých prípadoch sa uplatňuje predpis I/9 prílohy k dohovoru STCW.

Článok 13

Obnovenie platnosti osvedčení o spôsobilosti a osvedčení o odbornej spôsobilosti

1. Od každého kapitána lode, dôstojníka a radistu, ktorí sú držiteľmi osvedčenia vydaného alebo uznaného podľa ktorejkoľvek kapitoly prílohy I s výnimkou predpisu V/3 kapitoly V alebo kapitoly VI a ktorí slúžia na mori alebo sa chcú vrátiť na more po určitom období na pevnine, sa v záujme zachovania ich spôsobilosti pre námornú službu vyžaduje, aby v intervaloch najviac päť rokov:

- a) splnili normy zdravotnej spôsobilosti požadované článkom 12;
 - b) uchovali si nepretržitú odbornú spôsobilosť v súlade s oddielom A-I/11 kódexu STCW.
2. Pre pokračovanie v námornej službe na palubách lodí, pre ktorú boli medzinárodne dohodnuté osobitné požiadavky na prípravu, musí každý kapitán lode, dôstojník a radista úspešne absolvovať príslušný schválený druh prípravy.
 3. Každý kapitán lode a dôstojník musí na účely trvalej námornej služby na palube tankerov spĺňať podmienky odseku 1 tohto článku a je povinný v intervaloch najviac piatich rokov zabezpečiť udržanie si odbornej spôsobilosti pre tankery v súlade s oddielom A-I/11 ods. 3 kódexu STCW.
 4. Každý kapitán lode a dôstojník musí na účely trvalej námornej služby na palube lodí plaviacich sa v polárnych vodách spĺňať podmienky odseku 1 tohto článku a je povinný v intervaloch najviac piatich rokov zabezpečiť udržanie si odbornej spôsobilosti pre lode plaviace sa v polárnych vodách v súlade s oddielom A-I/11 ods. 4 kódexu STCW.
 5. Každý členský štát porovná normy spôsobilosti, ktoré sa požadujú od kandidátov na osvedčenia o spôsobilosti a/alebo osvedčenia o odbornej spôsobilosti vydané do 1. januára 2017, s normami stanovenými pre príslušné osvedčenia o spôsobilosti a/alebo osvedčenia o odbornej spôsobilosti v časti A kódexu STCW a určí, či je potrebné požadovať od držiteľov týchto osvedčení o spôsobilosti a/alebo osvedčení o odbornej spôsobilosti, aby absolvovali vhodnú opakovaciu alebo rekvalifikačnú prípravu alebo hodnotenie.
 6. Každý členský štát porovná normy spôsobilosti, ktoré vyžadoval od osôb slúžiacich na lodiach poháňaných plynom pred 1. januárom 2017, s normami spôsobilosti uvedenými v oddiele A-V/3 kódexu STCW a určí, či je potrebné požadovať od týchto osôb, aby si doplnili svoju kvalifikáciu.

7. Každý členský štát musí po porade s tými, ktorých sa to týka, definovať alebo upraviť definíciu štruktúry opakovacích a rekvalifikačných kurzov tak, ako je stanovené v oddiele A-I/11 kódexu STCW.
8. Na účely doplnenia vedomostí kapitánov lodí, dôstojníkov a radistov každý členský štát zabezpečí, aby texty najnovších zmien vnútroštátnych a medzinárodných predpisov týkajúcich sa bezpečnosti života na mori, zabezpečenia a ochrany morského životného prostredia boli k dispozícii na lodiach oprávnených plávať pod jeho vlajkou, pričom sa dodržiava článok 15 ods. 3 písm. b) a článok 19.

Článok 14

Používanie simulátorov

Prevádzkové normy a iné ustanovenia uvedené v oddiele A-I/12 kódexu STCW a ďalšie požiadavky stanovené v časti A kódexu STCW pre každé dotknuté osvedčenie sa musia splniť s ohľadom na:

- a) všetky povinné prípravy na simulátoroch;
- b) akékoľvek hodnotenie spôsobilosti požadované časťou A kódexu STCW, ktoré sa vykonáva prostredníctvom simulátora;
- c) akékoľvek preukázanie trvajúcej odbornej spôsobilosti požadovanej časťou A kódexu STCW, vykonané prostredníctvom simulátora.

Článok 15

Zodpovednosť spoločností

1. V súlade s odsekmi 2 a 3 členské štáty berú spoločnosti na zodpovednosť za pridelenie námorníkov do služby na ich lodiach v súlade s touto smernicou a budú požadovať, aby každá spoločnosť zabezpečila, že:
 - a) každý námorník pridelený na ktorúkoľvek z jej lodí je držiteľom príslušného osvedčenia v súlade s touto smernicou a ako ustanovuje členský štát;
 - b) jej lode sú personálne obsadzované v súlade s platnými požiadavkami členského štátu na bezpečnosť posádky;

- c) je vedená a okamžite dostupná dokumentácia a príslušné údaje všetkých námorníkov zamestnaných na jej lodiach a že táto dokumentácia obsahuje bez toho, aby sa obmedzovala len na to, dokumentáciu a údaje o ich praxi, príprave, zdravotnej spôsobilosti a spôsobilosti pre pridelené služby;
 - d) po pridelení na akúkoľvek z jej lodí sú námorníci oboznámení so svojimi konkrétnymi službami a so všetkými zariadeniami, vybavením, opatreniami a postupmi na lodi a vlastnosťami lode, ktoré sú podstatné pre ich rutinné služby alebo služby v stave núdze;
 - e) kompletná posádka lode vie účinne koordinovať svoje činnosti v núdzovej situácii a pri realizácii funkcií dôležitých pre bezpečnosť alebo pre ochranu alebo zmiernenie následkov znečistenia;
 - f) námorníci pridelení na akúkoľvek jej loď absolvovali opakovaciu a rekvalifikačnú prípravu podľa požiadaviek dohovoru STCW;
 - g) počas celej doby bude na palube jej lodí účinná ústna komunikácia v súlade s kapitolou V, predpisom 14 ods. 3 a 4 dohovoru SOLAS 74 v znení zmien.
2. Spoločnosti, kapitáni lodí a členovia posádky sú zodpovední za plnenie povinností stanovených v tomto článku v plnom a dostatočnom rozsahu a za to, že sa príjmu také iné opatrenia, ktoré môžu byť potrebné a ktoré zabezpečia, že každý člen posádky kvalifikovane a informovane prispeje k bezpečnej prevádzke lode.
3. Spoločnosť poskytne kapitánovi každej lode, na ktorú sa vzťahuje táto smernica, písomné inštrukcie stanovujúce zásady a postupy, ktoré je nutné dodržiavať, aby sa zabezpečilo, že všetci námorníci, ktorí sú na palube lode novými zamestnancami, majú dostatok príležitostí oboznámiť sa s vybavením lode, prevádzkovými predpismi a inými opatreniami, ktoré potrebujú na správny výkon svojich služieb, a to skôr, ako sú im tieto služby pridelené. Tieto zásady a postupy obsahujú:
- a) stanovenie dostatočného časového obdobia, počas ktorého bude mať novo zamestnaný námorník príležitosť oboznámiť sa s:

- i) osobitným vybavením, ktoré bude tento námorník používať alebo prevádzkovať;
 - ii) postupmi a opatreniami hliadkovania, bezpečnosti, ochrany životného prostredia a činnosti v núdzových situáciách, ktoré sú osobitné pre danú loď a ktoré námorník potrebuje poznať, aby mohol správne vykonávať pridelené služby;
- b) poverenie kvalifikovaného člena posádky, ktorý bude zodpovedný za to, že každý novo zamestnaný námorník bude mať príležitosť získať potrebné informácie v jazyku, ktorému rozumie.
4. Spoločnosti zabezpečia, aby kapitáni lodí, dôstojníci a iný personál s pridelenými osobitnými povinnosťami a zodpovednosťami na palube osobnej lode ro-ro absolvovali úvodnú prípravu na získanie schopností, ktoré zodpovedajú pozícii, ktorú majú zastávať, a povinnostiam a zodpovednostiam, ktoré majú mať, a to pri zohľadnení usmernení uvedených v oddiele B-I/14 kódexu STCW.

Článok 16

Spôsobilosť na vykonávanie služby

1. S cieľom predchádzať únave členské štáty:
- a) stanovia a presadzujú doby odpočinku pre hliadkujúci personál a osoby, ktorých povinnosti zahŕňajú vymedzené povinnosti súvisiace s bezpečnosťou, zabezpečením a zabránením znečisťovaniu v súlade s odsekmi 3 až 13;
 - b) vyžadujú, aby sa systémy hliadok organizovali takým spôsobom, že účinnosť členov hliadky nie je oslabená únavou, a aby sa povinnosti organizovali tak, že prvá hliadka na začiatku plavby a nasledujúce striedajúce hliadky boli dostatočne oddýchnuté a inak spôsobilé na vykonávanie služby.
2. Na účel prevencie užívania drog a nadmerného požívania alkoholu členské štáty zabezpečia vytvorenie vhodných opatrení v súlade s týmto článkom.

3. Členské štáty zohľadňujú nebezpečenstvo, ktoré predstavuje únava námorníkov, a to najmä tých, ktorých povinnosti zahŕňajú bezpečnosť prevádzky lode.
4. Každý osobe, ktorá má pridelenú službu ako dôstojník veliaci hliadke alebo člen posádky, ktorý je členom hliadky, a ktorej povinnosti zahŕňajú povinnosti súvisiace s bezpečnosťou, zabránením znečisťovaniu a zabezpečením, sa poskytne doba odpočinku najmenej:
 - a) 10 hodín odpočinku za každých 24 hodín; a
 - b) 77 hodín za každé obdobie siedmich dní.
5. Čas odpočinku môže byť rozdelený najviac na dve doby, pričom jedna z nich trvá minimálne šesť hodín, a intervaly medzi za sebou nasledujúcimi dobami odpočinku nesmú prekročiť 14 hodín.
6. Požiadavky na dobu odpočinku stanovené v odsekoch 4 a 5 sa nemusia dodržať v prípade stavu núdze alebo počas iných mimoriadnych prevádzkových podmienok. Nástupy, požiarne a záchranné cvičenia a cvičenia predpísané vnútroštátnymi právnymi predpismi a nariadeniami a medzinárodnými nástrojmi sa vykonávajú spôsobom, ktorý minimalizuje narušenie doby odpočinku a nevyvoláva únavu.
7. Členské štáty požadujú, aby boli rozvrhy hliadok zverejnené na ľahko dostupnom mieste. Rozvrhy sa vypracovávajú v štandardizovanom formáte v pracovnom jazyku alebo jazykoch lode a v angličtine.
8. Keď je námorník v pohotovosti, napríklad ak je priestor strojovne bez dozoru, dostáva zodpovedajúcu náhradnú dobu odpočinku, ak je normálna doba odpočinku narušená povolaním do služby.
9. Členské štáty vyžadujú, aby sa záznamy o dennom čase odpočinku námorníkov uchovávali v štandardizovanom formáte v pracovnom jazyku alebo jazykoch lode a v angličtine, aby bolo možné sledovať a overiť súlad s týmto článkom. Námorníci dostávajú kópiu záznamov o svojej osobe, ktorá je potvrdená kapitánom lode alebo ním poverenou osobou a námorníkmi.

10. Bez ohľadu na pravidlá stanovené v odsekoch 3 až 9 má kapitán lode právo požadovať od námorníka, aby odpracoval akýkoľvek pracovný čas, ktorý je nevyhnutný pre bezprostrednú bezpečnosť lode, osôb na palube alebo nákladu, alebo na účely poskytnutia pomoci iným lodiam alebo osobám v tiesni na mori. V tejto súvislosti kapitán lode môže pozastaviť rozvrh času odpočinku a vyžadovať od námorníka, aby do obnovenia normálneho stavu odpracoval akýkoľvek potrebný pracovný čas. Hneď ako je to možné po obnovení normálneho stavu kapitán lode zabezpečí, aby každému námorníkovi, ktorý vykonával prácu počas plánovanej doby odpočinku, bola poskytnutá dostatočná doba odpočinku.
11. S náležitým ohľadom na všeobecné zásady ochrany zdravia a bezpečnosti pracovníkov a v súlade so smernicou 1999/63/ES môžu členské štáty prostredníctvom vnútroštátnych zákonov, právnych predpisov alebo postupu príslušného orgánu povoliť alebo evidovať kolektívne zmluvy, ktoré umožňujú výnimky z povinného času odpočinku uvedeného v odseku 4 písm. b) a odseku 5 tohto článku za predpokladu, že doba odpočinku nie je kratšia než 70 hodín počas doby siedmich dní a rešpektujúc pritom obmedzenia stanovené v odsekoch 12 a 13 tohto článku. Pri takýchto výnimkách sa v najväčšej možnej miere dodržiavajú stanovené normy, ale môžu sa pri nich zohľadniť častejšie alebo dlhšie dovolenky, alebo sa v rámci nich môže poskytnúť náhradná dovolenka hliadkujúcim námorníkom alebo námorníkom pracujúcim na lodiach, ktoré vykonávajú kratšie plavby. Pri výnimkách sa v najväčšej možnej miere zohľadnia pokyny týkajúce sa prevencie únavy stanovené v oddiele B-VIII/1 kódexu STCW. Výnimky z minimálneho času odpočinku stanoveného v odseku 4 písm. a) tohto článku sa neumožňujú.
12. Výnimky uvedené v odseku 11 v súvislosti s týždennou dobou odpočinku stanovenou v odseku 4 písm. b) sa nepovolia na viac ako dva za sebou nasledujúce týždne. Intervaly medzi dvoma dobami výnimiek na palube nie sú kratšie než je dvojnásobok trvania výnimky.
13. V rámci možných výnimiek z odseku 5, uvedených v odseku, 11 sa minimálny čas odpočinku za každých 24 hodín uvedený v odseku 4 písm. a) môže rozdeliť na najviac tri doby odpočinku, z ktorých jedna trvá najmenej šesť hodín a žiadna z

ostatných dvoch dôb nesmie byť kratšia než jedna hodina. Intervaly medzi za sebou nasledujúcimi dobami odpočinku nesmú prekročiť 14 hodín. Výnimky nesmú trvať dlhšie ako dve 24-hodinové doby v každom období siedmich dní.

14. Členské štáty zriadia na účely prevencie nadmerného požívania alkoholu limit najviac 0,05 % alkoholu v krvi (BAC) alebo 0,25 mg/l alkoholu v dychu, alebo množstvo alkoholu, ktoré vedie k takejto koncentrácii alkoholu u kapitánov lodí, dôstojníkov a iných námorníkov počas vykonávania pridelených povinností súvisiacich s bezpečnosťou a zabezpečením a s morským životným prostredím.

Článok 17

Výnimka

1. Príslušné orgány môžu v stave výnimočnej nevyhnutnosti vydať výnimku, ktorá umožňuje určenému námorníkovi slúžiť na určenej lodi na určené obdobie nepresahujúce šesť mesiacov v postavení, na ktoré nemá príslušné osvedčenie, okrem postavenia radistu, s výnimkami stanovenými príslušnými rádiokomunikačnými predpismi, ak to podľa názoru týchto orgánov nemôže vystaviť nebezpečenstvu osoby, majetok alebo životné prostredie, a to za predpokladu, že osoba, ktorej sa výnimka má vydať, je náležite kvalifikovaná k tomu, aby zastávala voľnú pozíciu pri zachovávaní bezpečnosti a k spokojnosti príslušných orgánov. Výnimky sa však neudeľujú kapitánovi lode alebo prvému strojnému dôstojníkovi lode s výnimkou okolností vyššej moci a aj vtedy len na čo najkratšie možné obdobie.
2. Akákoľvek výnimka udelená na určitú pozíciu sa udelí len osobe s náležite osvedčenou spôsobilosťou na zastávanie pozície hneď pod určenou pozíciou. Ak sa osvedčenie spôsobilosti pre pozíciu pod pozíciou, na ktorú sa udeľuje výnimka, nepožaduje, výnimka sa môže vydať osobe, ktorej kvalifikácia a prax sú podľa názoru príslušných orgánov jednoznačne v súlade s požiadavkami na pozíciu, ktorá má byť zastávaná, a to za predpokladu, že ak takáto osoba nemá príslušné osvedčenie, musí absolvovať skúšku akceptovanú príslušnými orgánmi na preukázanie, že sa daná výnimka môže spoľahlivo vydať. Príslušné orgány musia

okrem toho zabezpečiť, že dotknutá pozícia sa obsadí držiteľom príslušného osvedčenia čo najskôr.

Článok 18

Zodpovednosť členských štátov pri príprave a hodnotení

1. Členské štáty určia úrady alebo orgány, ktoré:
 - a) poskytujú prípravu uvedenú v článku 3;
 - b) organizujú a/alebo vykonávajú dozor nad skúškami, ak sa požadujú;
 - c) vydávajú osvedčenia uvedené v článku 4;
 - d) udeľujú výnimky stanovené v článku 17.
2. Členské štáty zabezpečia, aby:
 - a) každá príprava a hodnotenie námorníkov boli:
 - i) štruktúrované v súlade s písomnými programami vrátane takých metód a spôsobov podania, postupov a materiálov pre kurzy, ktoré sú potrebné na dosiahnutie stanovenej normy spôsobilosti;
 - ii) vedené, monitorované, hodnotené a podporované osobami kvalifikovanými v súlade s písmenami d), e) a f);
 - b) osoby, ktoré vykonávajú prípravu alebo hodnotenie na palube lode popri zamestnaní, tak robili len v prípade, že táto príprava alebo hodnotenie vážne neovplyvní bežnú prevádzku lode, a vtedy, keď tieto osoby môžu svoj čas a pozornosť venovať príprave alebo hodnoteniu;
 - c) inštruktori, vedúci kurzov a osoby, ktoré uskutočňujú hodnotenie, boli náležite kvalifikovaní pre konkrétne druhy a úrovne prípravy alebo hodnotenia spôsobilosti námorníkov buď na palube lode, alebo na pevnine;

- d) akákoľvek osoba, ktorá vykonáva prípravu námorníka popri zamestnaní, a to buď na palube lode, alebo na pevnine, pričom táto príprava je určená na získanie kvalifikácie pre osvedčovanie spôsobilosti podľa tejto smernice:
- i) mala zmysel pre program prípravy a chápala osobitné ciele prípravy konkrétneho druhu prípravy, ktorej sa venuje;
 - ii) bola kvalifikovaná v úlohách, kvôli ktorým sa príprava vykonáva;
 - iii) ak sa vykonáva príprava za použitia simulátora:

bola príslušne zaškolená o inštruktážnych technikách vrátane používania simulátorov; a

nadobudla praktické prevádzkové skúsenosti na konkrétnom type simulátora, ktorý sa používa;
- e) každá osoba zodpovedná za kontrolu prípravy námorníkov popri zamestnaní, ktorá má slúžiť na zabezpečenie kvalifikácie pre osvedčovanie spôsobilosti, úplne rozumela programu prípravy a osobitným cieľom každého druhu prípravy, ktorý sa vykonáva;
- f) akákoľvek osoba, ktorá vykonáva hodnotenie spôsobilosti námorníkov popri zamestnaní, a to či už na palube lode, alebo na pevnine, ktoré je určené na získavanie kvalifikácie pre osvedčovanie spôsobilosti podľa tejto smernice:
- i) mala dostatočnú úroveň vedomostí a znalostí o spôsobilosti, ktorá má byť hodnotená;
 - ii) mala kvalifikáciu pre úlohy, kvôli ktorým sa hodnotenie vykonáva;
 - iii) bola náležite vyškolená o hodnotiacich metódach a praxi;
 - iv) nadobudla praktické hodnotiace skúsenosti;

- v) ak vykonáva hodnotenie, ktorého súčasťou je využitie simulátorov, nadobudla praktické skúsenosti z hodnotenia na konkrétnom type simulátora, a to pod dozorom a k spokojnosti skúseného školiteľa;
- g) ak členský štát uznáva prípravné kurzy, inštitúcie pre prípravu alebo kvalifikáciu udelenú inštitúciou pre prípravu ako súčasť jeho požiadaviek na vydanie osvedčenia, požiadavky na kvalifikáciu a prax inštruktorov a školiteľov sú zahrnuté v uplatnení ustanovení o normách kvality v článku 11; tieto požiadavky na kvalifikáciu, prax a uplatňovanie noriem kvality musia zahŕňať vhodnú prípravu v inštruktážnych technikách, prípravné a hodnotiace metódy a prax a musia plniť všetky uplatňované požiadavky písmen d), e) a f) tohto odseku.

Článok 19

Komunikácia na palube

Členské štáty zabezpečia, že:

- a) bez toho, aby boli dotknuté písmená b) a d), sú vždy na palubách všetkých lodí plávajúcich pod vlajkou členského štátu umiestnené prostriedky na účinnú verbálnu komunikáciu medzi všetkými členmi posádky lode z dôvodu bezpečnosti, a to najmä s cieľom správneho a včasného prijatia a zrozumiteľnosti odkazov a inštrukcií;
- b) z dôvodu zabezpečenia účinnej práce posádky v bezpečnostných záležitostiach sa na palube každej osobnej lode plávajúcej pod vlajkou členského štátu a na palube každej osobnej lode začínajúcej a/alebo končiacej svoju plavbu v prístave členského štátu stanoví pracovný dorozumievací jazyk a zaznamená sa do lodného denníka;

vhodný pracovný dorozumievací jazyk určí spoločnosť alebo kapitán lode; každý námorník musí rozumieť, a ak je to potrebné, vydávať povely a inštrukcie a podávať hlásenia v tomto jazyku;

ak pracovný dorozumievací jazyk nie je úradným jazykom členského štátu, musia byť všetky plány a zoznamy zverejnené aj s prekladmi do pracovného dorozumievacieho jazyka;

- c) na palubách osobných lodí musí byť personál určený v zoznamoch dôstojníkov a posádky na pomoc pasažierom v núdzových situáciách ľahko identifikovateľný a musí mať dostatočné komunikačné schopnosti na tento účel, pričom sa berie do úvahy vhodná a zodpovedajúca kombinácia ktoréhokoľvek z týchto faktorov:
- i) jazyk alebo jazyky zodpovedajúce hlavným štátnym príslušnostiam pasažierov, ktorí sú prepravovaní na určitej trase;
 - ii) pravdepodobnosť a schopnosť používať základnú slovnú zásobu v angličtine na základné inštrukcie môže byť komunikačným prostriedkom s pasažierom, ktorý potrebuje pomoc bez ohľadu na to, či pasažier a člen posádky hovoria spoločným jazykom;
 - iii) možná potreba počas núdzových situácií, keď verbálna komunikácia je nepraktická, komunikovať niektorými inými prostriedkami, napríklad predvádzaním, ručnými signálmi alebo privolaním pozornosti k miestam inštrukcií, zhromažďovania, k umiestneniu záchranných zariadení alebo k evakuačným trasám;
 - iv) rozsah, v akom boli úplné bezpečnostné inštrukcie poskytnuté pasažierom v ich rodnom jazyku alebo jazykoch;
 - v) jazyky, v ktorých sa môžu vysielat' núdzové hlásenia počas núdzových stavov alebo nácvikov na oznámenie rozhodujúcich usmernení pasažierom a ako pomoc členom posádky, ktorí napomáhajú pasažierom;
- d) na palubách tankerov na prepravu ropy, tankerov na prepravu chemikálií a tankerov na prepravu skvapalnených plynov, ktoré plávajú pod vlajkou členského štátu, budú kapitán lode, dôstojníci a členovia posádky schopní komunikovať medzi sebou spoločným pracovným dorozumievacím jazykom alebo jazykmi;
- e) na komunikáciu medzi loďou a pobrežnými orgánmi budú vytvorené vhodné prostriedky; takéto komunikácie sa vykonávajú v súlade s kapitolou V predpisom 14 ods. 4 SOLAS 74;

- f) pri vykonávaní štátnej prístavnej kontroly podľa smernice 2009/16/ES členské štáty skontrolujú aj to, či lode plávajúce pod vlajkou iného štátu ako členského štátu vyhovujú tomuto článku.

Článok 20

Uznávanie osvedčení o spôsobilosti a osvedčení o odbornej spôsobilosti

1. Námorníkom, ktorí nie sú držiteľmi osvedčenia o spôsobilosti vydaného členskými štátmi alebo osvedčenia o odbornej spôsobilosti vydaného členskými štátmi kapitánom lodí a dôstojníkom v súlade s predpismi V/1-1 a V/1-2 dohovoru STCW, môže byť povolené slúžiť na palube lodí plaviacich sa pod vlajkou členského štátu za predpokladu, že rozhodnutie o uznaní ich osvedčení o spôsobilosti alebo osvedčení o odbornej spôsobilosti sa prijalo postupmi stanovenými v odsekoch 2 až 6 tohto článku.
2. Členský štát, ktorý chce potvrdením uznať osvedčenia o spôsobilosti alebo osvedčenia o odbornej spôsobilosti uvedené v odseku 1 tohto článku vydané treťou krajinou kapitánovi lode, dôstojníkovi alebo radistovi na vykonávanie služby na palube lodí plávajúcich pod jeho vlajkou, predloží Komisii žiadosť o uznanie takejto tretej krajiny, ku ktorej pripojí predbežnú analýzu plnenia požiadaviek dohovoru STCW treťou krajinou zozbieraním informácií uvedených v prílohe II k tejto smernici. V tejto predbežnej analýze uvedie členský štát na podporu svojej žiadosti ďalšie informácie o dôvodoch na uznanie tretej krajiny.

Po predložení takejto žiadosti členského štátu Komisia túto žiadosť bezodkladne spracuje a v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 31 ods. 2 rozhodne o začatí hodnotenia systému prípravy a osvedčovania v tretej krajine v primeranej lehote s ohľadom na lehotu stanovenú v odseku 3 tohto článku.

V prípade prijatia kladného rozhodnutia o začatí hodnotenia Komisia s pomocou Európskej námornej bezpečnostnej agentúry a s prípadným zapojením členského štátu predkladajúceho žiadosť a akéhokoľvek iného zainteresovaného členského štátu zozbiera informácie uvedené v prílohe II k tejto smernici a hodnotí systémy prípravy a osvedčovania tretej krajiny, ktorej uznanie sa požaduje, aby overila, že dotknutá

tretia krajina spĺňa všetky požiadavky dohovoru STCW a že boli prijaté vhodné opatrenia na zabránenie vydávaniu podvodných osvedčení, a hodnotí rovnako, či dotknutá krajina ratifikovala Dohovor o pracovných normách v námornej doprave z roku 2006.

3. Ak Komisia pri hodnotení uvedenom v odseku 2 tohto článku dospeje k záveru, že všetky uvedené požiadavky sú splnené, prijme vykonávacie akty stanovujúce jej rozhodnutie o uznaní tretej krajiny. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 31 ods. 2 do 24 mesiacov od podania žiadosti členského štátu uvedenej v odseku 2 tohto článku.

Keď dotknutá tretia krajina musí vykonať významnejšie nápravné opatrenia vrátane zmien svojich právnych predpisov a systému vzdelávania, odbornej prípravy a osvedčovania s cieľom splniť požiadavky dohovoru STCW, vykonávacie akty uvedené v prvom pododseku tohto odseku sa prijímú do 36 mesiacov od podania žiadosti členského štátu uvedenej v odseku 2 tohto článku.

Členský štát predkladajúci uvedenú žiadosť môže rozhodnúť, že tretiu krajinu uzná jednostranne až do prijatia vykonávacieho aktu podľa tohto odseku. V prípade takéhoto jednostranného uznania členský štát oznámi Komisii počet potvrdení preukazujúcich uznanie vydaných v súvislosti s osvedčeniami o spôsobilosti a osvedčeniami o odbornej spôsobilosti uvedenými v odseku 1, ktoré vydala tretia krajina, až kým nebude prijatý vykonávací akt o uznaní uvedenej tretej krajiny.

4. Členský štát môže s ohľadom na lode plaviace sa pod jeho vlajkou rozhodnúť o potvrdení osvedčení vydaných tretími krajinami uznanými Komisiou, pričom sa zohľadnia ustanovenia zakotvené v bodoch 4 a 5 prílohy II.
5. Uznania osvedčení vystavených uznanými tretími krajinami a uverejnených v *Úradnom vestníku Európskej únie* v sérii C pred 14. júnom 2005 zostávajú platné.

Tieto uznania môžu použiť všetky členské štáty, až kým ich Komisia následne neodoberie podľa článku 21.

6. Komisia vypracuje a bude aktualizovať zoznam tretích krajín, ktoré boli uznané. Zoznam sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* v sérii C.
7. Bez ohľadu na článok 4 ods. 7 môže členský štát, ak to vyžadujú okolnosti, povoliť námorníkovi slúžiť na palube lode plávajúcej pod jeho vlajkou v akomkoľvek postavení okrem dôstojníka pre rádiokomunikáciu alebo radistu s výnimkami uvedenými v rádiokomunikačných predpisoch, a to na obdobie nepresahujúce tri mesiace, ak je tento námorník držiteľom príslušného a platného osvedčenia vydaného a potvrdeného podľa požiadaviek tretej krajiny, ktoré však ešte nebolo potvrdené ako uznané dotknutým členským štátom, čo by ho robilo vhodným pre službu na palube lode plávajúcej pod vlajkou členského štátu.

O tom, že žiadosť o potvrdenie bola predložená príslušným orgánom, sa uchováva ľahko dostupný písomný dôkaz.

Článok 21

Neplnenie požiadaviek dohovoru STCW

1. Keď členské štáty bez ohľadu na kritériá špecifikované v prílohe II usúdia, že uznaná tretia krajina už neplní požiadavky dohovoru STCW, oznámia to bezodkladne Komisii a uvedú hlavné dôvody.

Komisia bezodkladne postúpi záležitosť výboru uvedenému v článku 31 ods. 1.

2. Keď Komisia bez ohľadu na kritériá uvedené v prílohe II usúdi, že uznaná tretia krajina už neplní požiadavky dohovoru STCW, oznámi to bezodkladne členským štátom a uvedie hlavné dôvody.

Komisia bezodkladne postúpi záležitosť výboru uvedenému v článku 31 ods. 1.

3. Keď členský štát zamýšľa odobrať potvrdenia všetkých osvedčení vydaných treťou krajinou, bezodkladne informuje Komisiu a ostatné členské štáty o svojom úmysle a uvedie hlavné dôvody.

4. Komisia s pomocou Európskej námornej bezpečnostnej agentúry prehodnotí uznanie príslušného členského štátu, aby overila, že táto tretia krajina neplní požiadavky dohovoru STCW.
5. Keď sú indície, že určité námorné výcvikové zariadenie už neplní požiadavky dohovoru STCW, Komisia oznámi príslušnej tretej krajine, že uznanie jej osvedčení bude odobraté do dvoch mesiacov, pokiaľ sa neprijmú opatrenia na zabezpečenie zhody so všetkými požiadavkami dohovoru STCW.
6. Komisia prijme rozhodnutie o odobratí uznania. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 31 ods. 2 Príslušné členské štáty prijmú vhodné opatrenia na vykonanie rozhodnutia.
7. Potvrdenia preukazujúce uznanie osvedčení, vydané v súlade s článkom 4 ods. 7 pred dátumom, keď bolo rozhodnutie o odobratí uznania tretej krajiny prijaté, zostávajú platné. Námorníci, ktorí sú držiteľmi takých potvrdení, si však nesmú nárokovať potvrdenie uznávajúce vyššiu kvalifikáciu, pokiaľ taký vyšší stupeň kvalifikácie nie je založený výhradne na dodatočných skúsenostiach v námornej službe.
8. Ak nie sú k dispozícii potvrdenia preukazujúce uznanie vydané členským štátom v súvislosti s osvedčeniami o spôsobilosti alebo osvedčeniami o odbornej spôsobilosti uvedenými v článku 20 ods. 1, ktoré vydala tretia krajina na obdobie viac ako osem rokov, uznanie osvedčení danej tretej krajiny sa opätovne preskúma. Komisia prijme vykonávacie akty stanovujúce jej rozhodnutie po opätovnom preskúmaní. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 31 ods. 2 po tom, ako sa táto skutočnosť oznámi členským štátom, ako aj dotknutej tretej krajine aspoň šesť mesiacov vopred.

Článok 22

Prehodnotenie

1. Tretie krajiny, ktoré boli uznané podľa postupu uvedeného v článku 20 ods. 3 prvom pododseku, vrátane štátov uvedených v článku 20 ods. 6, prehodnotí Komisia s pomocou Európskej námornej bezpečnostnej agentúry pravidelne a aspoň do desiatich rokov od posledného hodnotenia, aby overila, či plnia príslušné kritériá

stanovené v prílohe II a či boli prijaté vhodné opatrenia na zamedzenie vydávaniu falošných osvedčení.

2. Komisia s pomocou Európskej námornej bezpečnostnej agentúry vykoná prehodnotenie tretích krajín na základe kritérií priority. Tieto kritériá priority zahŕňajú:
 - a) údaje o činnosti štátnej prístavnej kontroly podľa článku 24;
 - b) počet potvrdení preukazujúcich uznanie v súvislosti s osvedčeniami o spôsobilosti alebo osvedčeniami o odbornej spôsobilosti vydanými v súlade s predpismi V/1-1 a V/1-2 dohovoru STCW, ktoré vydala tretia krajina;
 - c) počet inštitúcií vzdelávania a odbornej prípravy námorníkov akreditovaných treťou krajinou;
 - d) počet programov prípravy a profesijného rozvoja námorníkov schválených treťou krajinou;
 - e) dátum posledného hodnotenia tretej krajiny Komisiou a počet nedostatkov v rozhodujúcich procesoch identifikovaných počas tohto hodnotenia;
 - f) akúkoľvek významnú zmenu v systéme prípravy a osvedčovania námorníkov v tretej krajine;
 - g) celkový počet námorníkov s osvedčením tretej krajiny slúžiacich na lodiach plávajúcich pod vlajkou členských štátov a úroveň prípravy a kvalifikácie týchto námorníkov;
 - h) informácie týkajúce sa noriem vzdelávania a odbornej prípravy v tretej krajine poskytované akýmkoľvek príslušnými orgánmi alebo inými zainteresovanými stranami v prípade, že sú dostupné.

V prípade neplnenia požiadaviek dohovoru STCW treťou krajinou v súlade s článkom 21 tejto smernice má prednosť prehodnotenie uvedenej tretej krajiny vo vzťahu k ostatným tretím krajinám.

3. Komisia poskytne členským štátom správu o výsledkoch hodnotenia.

Článok 23

Štátna prístavná kontrola

1. Bez ohľadu na vlajku, pod ktorou pláva, podlieha každá loď, ktorá sa nachádza v prístave členského štátu, okrem lodí uvedených v článku 1, štátnej prístavnej kontrole vykonávanej úradníkmi riadne splnomocnenými daným členským štátom k overeniu, či všetci námorníci slúžiaci na palube, ktorí podľa dohovoru STCW majú vlastniť osvedčenie o spôsobilosti a/alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti a/alebo listinný dôkaz, také osvedčenie o spôsobilosti alebo platnú výnimku a/alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti a/alebo listinný dôkaz vlastnia.
2. Členské štáty pri výkone štátnej prístavnej kontroly podľa tejto smernice zabezpečia, že budú uplatnené všetky príslušné ustanovenia a postupy stanovené v smernici 2009/16/ES.

Článok 24

Postupy štátnej prístavnej kontroly

1. Bez toho aby bola dotknutá smernica 2009/16/ES, štátna prístavná kontrola sa v súlade s článkom 23 obmedzuje na:
 - a) overenie, že každý námorník, ktorý slúži na palube a je povinný mať osvedčenie o spôsobilosti a/alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti v súlade s dohovorom STCW, má takéto osvedčenie o spôsobilosti alebo platnú výnimku a/alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti, alebo poskytne písomný dôkaz, že orgánom vlajkového štátu bola predložená žiadosť o potvrdenie preukazujúce uznanie osvedčenia o spôsobilosti;
 - b) overenie, že čísla a osvedčenia námorníkov slúžiacich na lodi sú v súlade s požiadavkami orgánov štátu, pod vlajkou ktorého loď pláva, na bezpečnosť posádky.
2. Schopnosť námorníkov lode príslušným spôsobom dodržiavať normy pre hliadkovanie a bezpečnosť vyžadované dohovorom STCW sa hodnotí v súlade s

časťou A kódexu STCW, ak existujú zrejmé dôvody domnievať sa, že sa tieto normy nedodržia v dôsledku ktorejkoľvek z týchto skutočností:

- a) loď bola súčasťou kolízie, uviazla na plytčine alebo stroskotala;
- b) počas plavby, kotvenia alebo v prístave došlo k úniku látok z lode, ktorý je nezákonný podľa medzinárodného dohovoru;
- c) loď chybne alebo nebezpečne manévrovala, čím porušila opatrenia prijaté IMO, alebo nedodržala predpisy a postupy bezpečnej navigácie;
- d) loď je inak prevádzkovaná takým spôsobom, že predstavuje nebezpečenstvo pre osoby, majetok alebo životné prostredie, alebo takým spôsobom, že ohrozuje bezpečnosť;
- e) osvedčenie bolo získané podvodným spôsobom alebo držiteľ osvedčenia nie je osoba, ktorej bolo osvedčenie pôvodne vydané;
- f) loď pláva pod vlajkou štátu, ktorá neratifikovala dohovor STCW, alebo mala kapitána, dôstojníka alebo člena posádky, ktorého osvedčenie bolo vydané treťou krajinou, ktorá neratifikovala dohovor STCW.

3. Bez ohľadu na overovanie osvedčení sa môže na základe hodnotenia podľa odseku 2 od námorníka požadovať, aby preukázal príslušnú spôsobilosť na mieste služby. Súčasťou takéhoto preukazovania môže byť aj overovanie, že boli splnené prevádzkové požiadavky týkajúce sa noriem hliadkovania a že v stavoch núdze námorník náležite reaguje v rozsahu svojich kompetencií.

Článok 25

Zadržanie

Bez toho aby bola dotknutá smernica 2009/16/ES, jedinými dôvodmi podľa tejto smernice, na základe ktorých môže členský štát zadržať loď, sú tu uvedené nedostatky v rozsahu určenom úradníkom vykonávajúcim štátnu prístavnú kontrolu, ktoré vystavujú nebezpečenstvu osoby, majetok alebo životné prostredie:

- a) ak námorník, ktorý má mať osvedčenie, nemá príslušné osvedčenie, nemá platnú výnimku ani písomný dôkaz, že orgánom štátu, pod vlajkou ktorého loď pláva, bola predložená žiadosť o potvrdenie, že štát osvedčenie uznáva;
- b) ak sa neplnia platné požiadavky štátu, pod vlajkou ktorého loď pláva, na bezpečnosť posádky;
- c) ak navigačné alebo strojno-hliadkovacie zariadenia nie sú v zhode s požiadavkami určenými pre danú loď štátom, pod vlajkou ktorého pláva;
- d) ak v hliadke chýba osoba kvalifikovaná na obsluhu zariadení dôležitých pre bezpečnú navigáciu, bezpečnú rádiokomunikáciu alebo predchádzaniu znečistenia mora;
- e) ak sa nepreukáže odborná spôsobilosť námorníkov pridelených do služieb súvisiacich s bezpečnosťou lode a ochranou pred znečistením;
- f) ak nie je možné preukázať, že osoby pre prvú hliadku na začiatku plavby a pre nasledujúce striedajúce hliadky sú dostatočne odpočínuté a aj inak spôsobilé pre službu.

Článok 26

Pravidelné monitorovanie plnenia

Bez toho, aby boli dotknuté právomoci Komisie podľa článku 258 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, Komisia s pomocou Európskej námornej bezpečnostnej agentúry pravidelne overuje aspoň raz za päť rokov, či členské štáty plnia minimálne požiadavky stanovené touto smernicou.

Článok 27

Informácie na štatistické účely

1. Členské štáty poskytujú Komisii informácie uvedené v prílohe III na účely článku 21 ods. 8 a článku 22 ods. 2 a na použitie členskými štátmi a Komisiou pri tvorbe politik.

2. Tieto informácie členské štáty sprístupňujú Komisii každoročne v elektronickej podobe a obsahujú informácie zaznamenané do 31. decembra predchádzajúceho roka. Členské štáty si ponechávajú všetky vlastnícke práva k informáciám v ich nespracovanom dátovom formáte. Spracované štatistiky vypracované na základe týchto informácií sa sprístupňujú verejnosti v súlade s ustanoveniami o transparentnosti a ochrane informácií stanovenými v článku 4 nariadenia (ES) č. 1406/2002.
3. V záujme zabezpečenia ochrany osobných údajov členské štáty musia anonymizovať všetky osobné údaje, ako je uvedené v prílohe III, pred ich poskytnutím Komisii s použitím softvéru poskytnutého alebo akceptovaného Komisiou. Komisia používa len uvedené anonymizované informácie.
4. Členské štáty a Komisia zabezpečia, že opatrenia na získavanie, predkladanie, uchovávanie, analýzu a šírenie takýchto informácií sú stanovené takým spôsobom, ktorý umožňuje štatistickú analýzu.

Komisia na účely prvého pododseku prijíma podrobné opatrenia týkajúce sa technických požiadaviek, ktoré sú potrebné na zabezpečenie primeraného narábania so štatistickými údajmi. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 31 ods. 2.

Článok 28

Hodnotiaca správa

Komisia najneskôr 2. augusta 2024 predloží Európskemu parlamentu a Rade hodnotiacu správu vrátane návrhov nadväzujúcich opatrení, ktoré sa majú prijať s ohľadom na toto hodnotenie. Komisia v tejto hodnotiacej správe analyzuje uplatňovanie systému vzájomného uznávania osvedčení námorníkov vydávaných členskými štátmi, ako aj vývoj na medzinárodnej úrovni týkajúci sa elektronických osvedčení pre námorníkov. Komisia tiež posúdi vývoj týkajúci sa budúceho zváženia zavedenia európskeho diplomu o námornej excelentnosti, ktorý vo svojich odporúčaní podporili sociálni partneri.

Článok 29

Zmena

1. Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 30, ktorými sa mení príloha I k tejto smernici a súvisiace ustanovenia tejto smernice, aby sa dosiahol súlad tejto prílohy a týchto ustanovení so zmenami dohovoru STCW a časti A kódexu STCW.
2. Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 30, ktorými sa mení príloha III k tejto smernici, pokiaľ ide o špecifický a relevantný obsah a podrobnosti informácií, ktoré musia oznamovať členské štáty pod podmienkou, že takéto akty sú obmedzené len na zohľadnenie zmien dohovoru STCW a časti A kódexu STCW a že dodržiavajú záruky týkajúce sa ochrany údajov. Týmto delegovanými aktmi sa nesmú zmeniť ustanovenia o anonymizácii údajov stanovené v článku 27 ods. 3.

Článok 30

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.
2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 4 ods. 14 a článku 29 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od 1. augusta 2019. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje o rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.
3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 4 ods. 14 a článku 29 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

4. Komisia pred prijatím delegovaného konzultuje s expertami určenými jednotlivými členskými štátmi v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva.
5. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po jeho prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.
6. Delegovaný akt prijatý podľa článku 4 ods. 14 a článku 29 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade, alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

Článok 31

Postup výboru

1. Komisii pomáha Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí (COSS) zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002¹. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Ak výbor nevydá žiadne stanovisko, Komisia neprijme návrh vykonávacieho aktu a uplatňuje sa článok 5 ods. 4 tretí pododsek nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 32

Sankcie

Členské štáty stanovujú systémy sankcií za porušovanie vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa článkov 3, 4, 8, 10 až 16, 18, 19, 20, 23, 24, 25 a prílohy I a prijímajú všetky potrebné

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002 z 5. novembra 2002, ktorým sa ustanovuje Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí (COSS) a menia a dopĺňajú sa nariadenia o námornej bezpečnosti a zabránení znečisťovania z lodí (Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 1).

opatrenia, aby sa zaistilo, že sa tieto sankcie budú uplatňovať. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.

Článok 33

Oznamovanie

Členské štáty bezodkladne oznámia Komisii znenie všetkých ustanovení, ktoré prijali v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Komisia o tom informuje ostatné členské štáty.

Článok 34

Zrušenie

Smernica 2008/106/ES, zmenená smernicami uvedenými v časti A prílohy IV, sa zrušuje bez vplyvu na povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva smerníc, ktoré sú uvedené v časti B prílohy IV.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe V.

Článok 35

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 36

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V ...

Za Európsky parlament

predsedníčka

Za Radu

predseda/predsedníčka

PRÍLOHA I

POŽIADAVKY DOHOVORU STCW NA PRÍPRAVU UVEDENÉ V ČLÁNKU 3

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Predpisy uvedené v tejto prílohe sú doplnené záväznými ustanoveniami obsiahnutými v časti A kódexu STCW s výnimkou kapitoly VIII, predpisu VIII/2.

Akýkoľvek odkaz na požiadavku v predpise predstavuje tiež odkaz na zodpovedajúci oddiel časti A kódexu STCW.

2. Časť A kódexu STCW obsahuje normy spôsobilosti, ktorú musia preukázať kandidáti na vydanie a obnovenie platnosti osvedčení o spôsobilosti podľa ustanovení dohovoru STCW. Aby bola jasná spojitosť medzi alternatívnymi ustanoveniami o osvedčovaní v kapitole VII a ustanoveniami o osvedčovaní v kapitolách II, III a IV, sú schopnosti stanovené v normách spôsobilosti príslušne zoskupené na základe týchto siedmich funkcií:

1. navigácia;
2. nakladanie, manipulácia s nákladom a jeho skladovanie;
3. riadenie prevádzky lode a starostlivosť o osoby na palube;
4. námorné inžinierstvo;
5. elektrotechnické a elektronické inžinierstvo a inžinierstvo riadenia;
6. údržba a opravy;
7. rádiokomunikácie;

a v týchto úrovniach zodpovednosti:

1. riadiaca úroveň;
2. prevádzková úroveň;
3. pomocná úroveň.

Funkcie a úrovne zodpovednosti sú určené podtitulkom v tabuľkách noriem spôsobilosti uvedených v časti A kapitolách II, III a IV kódexu STCW.

KAPITOLA II

KAPITÁN LODE A PALUBNÁ POSÁDKA

Predpis II/1

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie dôstojníkov zodpovedných za navigačné hliadky na lodiach s hrubou tonážou 500 BRT alebo viac

1. Každý dôstojník zodpovedný za navigačnú hliadku slúžiaci na námornej lodi s hrubou tonážou 500 BRT alebo viac musí mať osvedčenie o spôsobilosti.
2. Každý kandidát na osvedčenie:
 - 2.1. musí mať vek aspoň 18 rokov;
 - 2.2. absolvoval schválenú námornú službu v dĺžke minimálne dvanástich mesiacov ako súčasť schváleného programu prípravy, ktorý zahŕňa aj prípravu na palube, ktorá spĺňa požiadavky oddielu A-II/1 kódexu STCW a je zaznamenaná v schválenej knihe záznamov o príprave, alebo inak absolvoval schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 36 mesiacov;
 - 2.3. počas povinnej námornej služby vykonával hliadkovacie služby na mostíku pod dozorom kapitána lode alebo oprávneného dôstojníka, a to počas minimálne šiestich mesiacov;

- 2.4. spĺňa prĺsuľn  uplatniteľn  požiadavky predpisov v kapitole IV na vykonávanie určených rádiokomunikačných služieb v súlade s rádiokomunikačnými predpismi;
- 2.5. má ukon en  schv len  vzdelanie a prípravu a spĺňa normu sp sobilsti uveden  v oddiele A-II/1 kódexu STCW;
- 2.6. spĺňa normu sp sobilsti uveden  v oddiele A-VI/1 ods. 2, oddiele A-VI/2 ods. 1 až 4, oddiele A-VI/3 ods. 1 až 4 a oddiele A-VI/4 ods. 1, 2 a 3 kódexu STCW.

Predpis II/2

Minim ln  záväzné požiadavky na osvedčenie kapitánov lodí a prvých palubných dôstojníkov na lodiach s hrubou tonážou 500 BRT alebo viac

Kapitán lode a prv  palubn  dôstojník na lodiach s hrubou tonážou 3000 BRT alebo viac

1. Ka d  kapitán lode a prv  palubn  dôstojník na námornej lodi s hrubou tonážou 3000 BRT alebo viac musí mať osvedčenie o sp sobilsti.
2. Ka d  kandidát na vydanie osvedčenia:
 - 2.1. musí spĺňať požiadavky na vydanie osvedčenia ako dôstojník zodpovedn  za naviga n  hliadku na lodiach s hrubou tonážou 500 BRT alebo viac a absolvovať schv len  n morn  službu v tejto funkcii v dl  ke:
 - 2.1.1. minim ln  12 mesiacov v prípade osvedčenia ako prvého palubného dôstojníka;
 - 2.1.2. minim ln  36 mesiacov v prípade osvedčenia ako kapitána lode; toto obdobie však môže byť skr ten  na nie menej ako 24 mesiacov, ak minim ln  počas 12 mesiacov tejto námornej služby slúžil ako prv  palubn  dôstojník;

- 2.2. má ukončené schválené vzdelanie a prípravu a spĺňa normy spôsobilosti podľa oddielu A-II/2 kódexu STCW pre kapitánov lodí a prvých palubných dôstojníkov na lodiach s hrubou tonážou 3000 BRT alebo viac.

Kapitán lode a prvý palubný dôstojník na lodiach s hrubou tonážou od 500 do 3000 BRT

3. Každý kapitán lode a prvý palubný dôstojník na námornej lodi s hrubou tonážou od 500 do 3000 BRT musí mať osvedčenie o spôsobilosti.
4. Každý kandidát na vydanie osvedčenia:
 - 4.1. ako prvého palubného dôstojníka musí spĺňať požiadavky na dôstojníka zodpovedného za navigačnú hliadku na lodiach s hrubou tonážou 500 BRT alebo viac;
 - 4.2. ako kapitána lode musí spĺňať požiadavky na dôstojníka zodpovedného za navigačnú hliadku na lodiach s hrubou tonážou 500 BRT alebo viac a absolvovať v tejto funkcii schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 36 mesiacov; toto obdobie však môže byť skrátené na nie menej ako 24 mesiacov, ak minimálne počas 12 mesiacov tejto námornej služby slúžil ako prvý palubný dôstojník;
 - 4.3. musí absolvovať schválenú prípravu a spĺňa normy spôsobilosti podľa oddielu A-II/2 kódexu STCW pre kapitánov lodí a prvých palubných dôstojníkov na lodiach s hrubou tonážou od 500 do 3000 BRT.

Predpis II/3

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie dôstojníkov zodpovedných za navigačnú hliadku a kapitánov lodí na lodiach s hrubou tonážou do 500 BRT

Lode nepoužívané pri pobrežných plavbách

1. Každý dôstojník zodpovedný za navigačnú hliadku slúžiaci na námornej lodi s hrubou tonážou do 500 BRT, ktorá sa nepoužíva pri pobrežných plavbách, musí mať osvedčenie o spôsobilosti pre lode s hrubou tonážou 500 BRT alebo viac.

2. Každý kapitán lode slúžiaci na námornej lodi s hrubou tonážou do 500 BRT, ktorá sa nepoužíva pri pobrežných plavbách, musí mať osvedčenie o spôsobilosti na vykonávanie služby kapitána lode na lodiach s hrubou tonážou od 500 do 3000 BRT.

Lode používané pri pobrežných plavbách

Dôstojník zodpovedný za navigačnú hliadku

3. Každý dôstojník zodpovedný za navigačnú hliadku na námorných lodiach s hrubou tonážou do 500 BRT používaných pri pobrežných plavbách musí mať osvedčenie o spôsobilosti.
4. Každý kandidát na vydanie osvedčenia ako dôstojníka zodpovedného za navigačnú hliadku na námorných lodiach s hrubou tonážou do 500 BRT používaných pri pobrežných plavbách:
 - 4.1. musí mať vek najmenej 18 rokov;
 - 4.2. absolvoval:
 - 4.2.1. osobitnú prípravu vrátane zodpovedajúceho obdobia vhodnej námornej služby podľa požiadaviek členského štátu; alebo
 - 4.2.2. schválenú námornú službu v palubnej posádke v dĺžke minimálne 36 mesiacov;
 - 4.3. spĺňa príslušné uplatniteľné požiadavky predpisov v kapitole IV na vykonávanie určených rádiokomunikačných služieb v súlade s rádiokomunikačnými predpismi;
 - 4.4. ukončil schválené vzdelanie a prípravu a spĺňa normu spôsobilosti uvedenú v oddiele A-II/3 kódexu STCW pre dôstojníkov zodpovedných za navigačnú hliadku na lodiach s hrubou tonážou do 500 BRT používaných pri pobrežných plavbách;

- 4.5. spĺňa normu spôsobilosti uvedenú v oddiele A-VI/1 ods. 2, oddiele A-VI/2 ods. 1 až 4, oddiele A-VI/3 ods. 1 až 4 a oddiele A-VI/4 ods. 1, 2 a 3 kódexu STCW.

Kapitán lode

5. Každý kapitán lode slúžiaci na námornej lodi s hrubou tonážou do 500 BRT používanej pri pobrežných plavbách musí mať osvedčenie o spôsobilosti.
6. Každý kandidát na vydanie osvedčenia ako kapitána lode na námorných lodiach s hrubou tonážou do 500 BRT používaných pri príbrežných plavbách:
- 6.1. musí mať vek najmenej 20 rokov;
- 6.2. absolvoval schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 12 mesiacov ako dôstojník zodpovedný za navigačnú hliadku;
- 6.3. ukončil schválené vzdelanie a prípravu a spĺňa normu spôsobilosti uvedenú v oddiele A-II/3 kódexu STCW pre kapitánov lodí s hrubou tonážou do 500 BRT používaných pri pobrežných plavbách;
- 6.4. spĺňa normu spôsobilosti uvedenú v oddiele A-VI/1 ods. 2, oddiele A-VI/2 ods. 1 až 4, oddiele A-VI/3 ods. 1 až 4 a oddiele A-VI/4 ods. 1, 2 a 3 kódexu STCW.

Výnimky

7. Ak úrady považujú vzhľadom na veľkosť lode a podmienky jej plavby úplné uplatňovanie požiadaviek tohto predpisu a oddielu A-II/3 kódexu STCW za neodôvodnené alebo nepraktické, môžu v príslušnej miere kapitánovi lode a dôstojníkovi zodpovednému za navigačnú hliadku na takejto lodi alebo triede lodí udeliť výnimku z niektorých požiadaviek berúc do úvahy bezpečnosť všetkých lodí, ktoré sa môžu nachádzať v tých istých vodách.

Predpis II/4

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie členov posádky tvoriacich súčasť navigačnej hliadky

1. Každý člen posádky, ktorý je súčasťou navigačnej hliadky na námornej lodi s hrubou tonážou 500 BRT alebo viac a ktorý nie je v príprave alebo ktorého povinnosti počas hliadky nemajú povahu nekvalifikovanej činnosti, musí mať na vykonávanie týchto služieb riadne osvedčenie.
2. Každý kandidát na vydanie osvedčenia:
 - 2.1. musí mať vek najmenej 16 rokov;
 - 2.2. absolvoval:
 - 2.2.1. schválenú námornú službu vrátane minimálne šesťmesačnej prípravy a praxe; alebo
 - 2.2.2. osobitnú prípravu, a to buď na suchu, alebo na palube lode, vrátane schválenej doby námornej služby, ktorá nie je kratšia ako dva mesiace;
 - 2.3. spĺňa normu spôsobilosti uvedenú v oddiele A-II/4 kódexu STCW.
3. Námorná služba, príprava a prax požadovaná bodmi 2.2.1 a 2.2.2 je spojená s funkciami navigačných hliadok a zahŕňa vykonávanie služieb pod priamym dozorom kapitána lode, dôstojníka zodpovedného za navigačnú hliadku alebo kvalifikovaného člena posádky.

Predpis II/5

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie členov posádky ako spôsobilý palubný námorník

1. Každý spôsobilý palubný námorník slúžiaci na námornej lodi s hrubou tonážou 500 BRT alebo viac musí mať riadne osvedčenie.
2. Každý kandidát na vydanie osvedčenia:

- 2.1. musí mať vek najmenej 18 rokov;
 - 2.2. spĺňa požiadavky na osvedčenie ako člen posádky tvoriaci súčasť navigačnej hliadky;
 - 2.3. má kvalifikáciu, ktorá mu umožňuje slúžiť ako člen posádky tvoriaci súčasť navigačnej hliadky, a absolvoval schválenú námornú službu v palubnej posádke v dĺžke:
 - 2.3.1. najmenej 18 mesiacov; alebo
 - 2.3.2. najmenej 12 mesiacov a absolvoval schválenú prípravu;
 - 2.4. spĺňa normu spôsobilosti uvedenú v oddiele A-II/5 kódexu STCW.
3. Každý členský štát porovná normy spôsobilosti, ktoré vyžadoval od spôsobilých námorníkov, vzťahujúce sa na osvedčenia vydané pred 1. januárom 2012 s normami uvedenými pre osvedčenie v oddiele A-II/5 kódexu STCW a určí, či je potrebné požadovať od týchto osôb, aby si doplnili svoju kvalifikáciu.

KAPITOLA III

STROJNÁ POSÁDKA

Predpis III/1

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie dôstojníkov zodpovedných za strojný dozor v strojovniach s posádkou alebo určených strojných dôstojníkov v službe v strojovniach pravidelne bez posádky

1. Každý dôstojník zodpovedný za strojný dozor v strojovni s posádkou alebo určený strojný dôstojník v službe v strojovni pravidelne bez posádky na námornej lodi poháňanej hlavným pohonom s výkonom 750 kW alebo viac musí mať osvedčenie o spôsobilosti.
2. Každý kandidát na vydanie osvedčenia:

- 2.1. musí mať vek aspoň 18 rokov;
- 2.2. absolvoval kombinovanú prípravu v oblasti dielenských zručností a schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 12 mesiacov ako súčasť schváleného programu prípravy, ktorý zahŕňa prípravu na palube, ktorá je v súlade s požiadavkami oddielu A-III/1 kódexu STCW a je zaznamenaná v schválenej knihe záznamov o príprave, alebo inak absolvovanú kombinovanú prípravu v oblasti dielenských zručností a schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 36 mesiacov, z ktorých je najmenej 30 mesiacov námorná služba v strojovni;
- 2.3. počas povinnej námornej služby vykonával hliadkovanie v strojovni pod dozorom prvého strojného dôstojníka alebo kvalifikovaného strojného dôstojníka počas minimálne šiestich mesiacov;
- 2.4. ukončil schválené vzdelanie a prípravu a splňa normy spôsobilosti podľa oddielu A-III/1 kódexu STCW;
- 2.5. splňa normy spôsobilosti uvedené v oddiele A-VI/1 ods. 2, oddiele A-VI/2 ods. 1 až 4, oddiele A-VI/3 ods. 1 až 4 a oddiele A-VI/4 ods. 1, 2 a 3 kódexu STCW.

Predpis III/2

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie prvých strojných dôstojníkov a druhých strojných dôstojníkov na lodiach poháňaných hlavným pohonom s výkonom 3000 kW alebo viac

1. Každý prvý strojný dôstojník a druhý strojný dôstojník na námornej lodi poháňanej hlavným pohonom s výkonom 3000 kW alebo viac musí mať osvedčenie o spôsobilosti.
2. Každý kandidát na vydanie osvedčenia:
 - 2.1. splňa požiadavky na osvedčenie ako dôstojník zodpovedný za strojný dozor na námorných lodiach poháňaných hlavným pohonom s výkonom 750 kW alebo viac a absolvoval schválenú námornú službu v tejto funkcii:

- 2.1.1. v prípade osvedčenia ako druhého strojného dôstojníka v dĺžke minimálne 12 mesiacov vo funkcii kvalifikovaného strojného dôstojníka;
- 2.1.2. v prípade osvedčenia ako prvého strojného dôstojníka v dĺžke minimálne 36 mesiacov; toto obdobie sa však môže skrátiť na nie menej ako 24 mesiacov, ak počas minimálne 12 mesiacov tejto námornej služby slúžil ako druhý strojný dôstojník;
- 2.2. ukončil schválené vzdelanie a absolvoval prípravu a spĺňa normy spôsobilosti podľa oddielu A-III/2 kódexu STCW.

Predpis III/3

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie prvých strojných dôstojníkov a druhých strojných dôstojníkov na lodiach poháňaných hlavným pohonom s výkonom od 750 do 3000 kW

1. Každý prvý strojný dôstojník a druhý strojný dôstojník na námornej lodi poháňanej hlavným pohonom s výkonom od 750 do 3000 kW musí mať osvedčenie o spôsobilosti.
2. Každý kandidát na vydanie osvedčenia:
 - 2.1. musí spĺňať požiadavky na osvedčenie ako dôstojníka zodpovedného za strojný dozor a:
 - 2.1.1. v prípade osvedčenia ako druhého strojného dôstojníka absolvoval minimálne 12 mesiacov schválenej námornej služby ako strojný dôstojník – asistent alebo ako strojný dôstojník;
 - 2.1.2. v prípade osvedčenia ako prvého strojného dôstojníka absolvoval minimálne 24 mesiacov schválenej námornej služby, z ktorej minimálne 12 mesiacov predstavovala služba s kvalifikáciou vyžadovanou pre výkon funkcie druhého strojného dôstojníka;
 - 2.2. ukončil schválené vzdelanie a prípravu a spĺňa normy spôsobilosti podľa oddielu A-III/3 kódexu STCW.

3. Každý strojný dôstojník, ktorý je kvalifikovaný slúžiť na lodiach poháňaných hlavným pohonom s výkonom 3000 kW alebo viac ako druhý strojný dôstojník, môže na lodiach poháňaných hlavným pohonom s výkonom do 3000 kW slúžiť ako prvý strojný dôstojník za predpokladu, že osvedčenie bolo na tento účel potvrdené.

Predpis III/4

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie členov posádky, ktorí sú súčasťou dozoru v strojovniach s posádkou alebo ktorí vykonávajú službu v strojovni pravidelne bez posádky

1. Každý člen posádky, ktorý je súčasťou dozoru v strojovni alebo ktorý je určený na vykonávanie služby v strojovni pravidelne bez posádky na námorných lodiach poháňaných hlavným pohonom s výkonom 750 kW alebo viac, okrem členov posádky, ktorí sú v príprave, a členov posádky, ktorých povinnosti majú povahu nekvalifikovanej činnosti, musí mať na vykonávanie týchto služieb riadne osvedčenie.
2. Každý kandidát na vydanie osvedčenia:
 - 2.1. musí dosiahnuť vek najmenej 16 rokov;
 - 2.2. absolvoval:
 - 2.2.1. schválenú námornú službu vrátane minimálne šesťmesačnej prípravy a praxe; alebo
 - 2.2.2. osobitnú prípravu, a to buď na suchu alebo na palube lode, vrátane schválenej doby námornej služby, ktorá nie je kratšia ako dva mesiace;
 - 2.3. spĺňa normy spôsobilosti podľa oddielu A-III/4 kódexu STCW.
3. Námorná služba, príprava a prax požadovaná bodmi 2.2.1 a 2.2.2 je spojená s funkciami dozoru v strojovni a zahŕňa vykonávanie povinností pod priamym dozorom kvalifikovaného strojného dôstojníka alebo kvalifikovaného člena posádky.

Predpis III/5

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie členov posádky ako spôsobilý strojný námorník v strojovni s posádkou alebo určený na výkon služby v strojovni pravidelne bez posádky

1. Každý spôsobilý strojný námorník slúžiaci na námornej lodi s hlavným pohonom s výkonom 750 kW alebo viac musí mať príslušné osvedčenie.
2. Každý kandidát na vydanie osvedčenia:
 - 2.1. musí mať vek najmenej 18 rokov;
 - 2.2. spĺňa požiadavky na osvedčenie ako člen posádky, ktorý je súčasťou dozoru v strojovni s posádkou, alebo ktorí sú určení na vykonávanie služby v strojovni pravidelne bez posádky;
 - 2.3. má kvalifikáciu, ktorá mu umožňuje slúžiť ako člen posádky tvoriaci súčasť strojného dozoru, a absolvoval schválenú námornú službu v strojnej posádke v dĺžke:
 - 2.3.1. najmenej 12 mesiacov; alebo
 - 2.3.2. najmenej 6 mesiacov a absolvoval schválenú prípravu;
 - 2.4. spĺňa normu spôsobilosti uvedenú v oddiele A-III/5 kódexu STCW.
3. Každý členský štát porovná normy spôsobilosti, ktoré vyžadoval od členov posádky v strojovej posádke, vzťahujúce sa na osvedčenia vydané pred 1. januárom 2012 s normami stanovenými pre osvedčenie v oddiele A-III/5 kódexu STCW a určí, či je potrebné požadovať od týchto osôb, aby si doplnili svoju kvalifikáciu.

Predpis III/6

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie elektrotechnického dôstojníka

1. Každý elektrotechnický dôstojník slúžiaci na námornej lodi poháňanej hlavným pohonom s výkonom 750 kW alebo viac musí mať osvedčenie o spôsobilosti.

2. Každý kandidát na vydanie osvedčenia:
 - 2.1. musí mať vek najmenej 18 rokov;
 - 2.2. absolvoval kombinovanú prípravu v oblasti dielenských zručností a schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 12 mesiacov, z ktorých 6 mesiacov je námorná služba ako súčasť schváleného programu prípravy, ktorý spĺňa požiadavky oddielu A-III/6 kódexu STCW a je zaznamenaný v schválenej knihe záznamov o príprave, alebo inak absolvoval kombinovanú prípravu v oblasti dielenských zručností a schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 36 mesiacov, z ktorých najmenej 30 mesiacov je námorná služba v strojovej posádke;
 - 2.3. ukončil schválené vzdelanie a prípravu a spĺňa normy spôsobilosti podľa oddielu A-III/6 kódexu STCW;
 - 2.4. spĺňa normy spôsobilosti uvedené v oddiele A-VI/1 ods. 2, oddiele A-VI/2 ods. 1 až 4, oddiele A-VI/3 ods. 1 až 4 a oddiele A-VI/4 ods. 1, 2 a 3 kódexu STCW.
3. Každý členský štát porovná normy spôsobilosti, ktoré vyžadoval od elektrotechnických dôstojníkov, vzťahujúce sa na osvedčenia vydané pred 1. januárom 2012 s normami stanovenými pre osvedčenie v oddiele A-III/6 kódexu STCW a určí, či je potrebné požadovať od týchto osôb, aby si doplnili svoju kvalifikáciu.
4. Bez ohľadu na požiadavky bodov 1, 2 a 3 členský štát môže považovať riadne kvalifikovanú osobu za osobu, ktorá je schopná vykonávať určité funkcie podľa oddielu A-III/6.

Predpis III/7

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie elektrotechnického člena posádky

1. Každý elektrotechnický člen posádky slúžiaci na námornej lodi poháňanej hlavným pohonom s výkonom 750 kW alebo viac musí mať príslušné osvedčenie.

2. Každý kandidát na vydanie osvedčenia:
 - 2.1. musí mať vek najmenej 18 rokov;
 - 2.2. absolvoval schválenú námornú službu vrátane minimálne dvanásťmesačnej prípravy a praxe; alebo
 - 2.3. absolvoval schválenú prípravu vrátane schválenej doby námornej služby, ktorá nie je kratšia ako 6 mesiacov; alebo
 - 2.4. má kvalifikáciu spĺňajúcu podmienky technickej spôsobilosti podľa tabuľky A-III/7 kódexu STCW a absolvoval schválenú námornú službu, ktorá nie je kratšia ako 3 mesiace; a
 - 2.5. spĺňa normu spôsobilosti uvedenú v oddiele A-III/7 kódexu STCW.
3. Každý členský štát porovná normy spôsobilosti, ktoré vyžadoval od elektrotechnických členov posádky, vzťahujúce sa na osvedčenia vydané pred 1. januárom 2012 s normami stanovenými pre osvedčenie v oddiele A-III/7 kódexu STCW a určí, či je potrebné požadovať od týchto osôb, aby si doplnili svoju kvalifikáciu.
4. Bez ohľadu na požiadavky bodov 1, 2 a 3 členský štát môže považovať riadne kvalifikovanú osobu za osobu, ktorá je schopná vykonávať určité funkcie podľa oddielu A-III/7.

KAPITOLA IV

RÁDIOKOMUNIKÁCIA A RADISTI

Vysvetľujúca poznámka

Záväzné ustanovenia týkajúce sa rádiokomunikačných hliadok sú uvedené v rádiokomunikačných predpisoch a v dohovore SOLAS 74 v znení zmien a doplnení. Ustanovenia pre údržbu rádiokomunikácie sú uvedené v dohovore SOLAS 74 v znení zmien a doplnení a v usmerneniach prijatých Medzinárodnou námornou organizáciou.

Predpis IV/1

Uplatňovanie

1. Ustanovenia tejto kapitoly s výnimkou toho, čo je stanovené v odseku 2, sa uplatňujú na radistov na lodiach, ktoré sú zapojené v celosvetovom námornom núdzovom a bezpečnostnom systéme (ďalej len „GMDSS“) v zmysle dohovoru SOLAS 74 v znení zmien a doplnení.
2. Radisti na lodiach, od ktorých sa nežiada, aby plnili ustanovenia GMDSS v kapitole IV dohovoru SOLAS 74, nemusia plniť ustanovenia tejto kapitoly. Napriek tomu sa od radistov na uvedených lodiach vyžaduje, aby plnili rádiokomunikačné predpisy. Členské štáty zabezpečia, že v zmysle rádiokomunikačných predpisov sa týmto radistom vydajú alebo uznajú príslušné osvedčenia.

Predpis IV/2

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie spôsobilosti radistov GMDSS

1. Každá osoba zodpovedná za rádiokomunikačné služby na lodi, ktorá sa podieľa na GMDSS, alebo každá osoba vykonávajúca takéto služby musí mať príslušné osvedčenie týkajúce sa GMDSS, vydané alebo uznané členským štátom podľa ustanovení rádiokomunikačných predpisov.
2. Okrem toho každý kandidát na vydanie osvedčenia o spôsobilosti podľa tohto predpisu pre službu na lodi, ktorá podľa dohovoru SOLAS 74 v znení zmien a doplnení musí byť vybavená rádiokomunikačným zariadením:
 - 2.1. musí mať vek najmenej 18 rokov;
 - 2.2. absolvoval schválené vzdelanie a prípravu a spĺňa normu spôsobilosti podľa oddielu A-IV/2 kódexu STCW.

KAPITOLA V

OSOBITNÉ POŽIADAVKY NA PRÍPRAVU PERSONÁLU NA URČITÝCH TYPOCH LODÍ

Predpis V/1-1

Minimálne záväzné požiadavky na prípravu a kvalifikáciu kapitánov lodí, dôstojníkov a členov posádky ropných a chemických tankerov

1. Dôstojníci a členovia posádky, ktorým sú pridelené osobitné povinnosti a zodpovednosti týkajúce sa nákladu alebo zariadenia na skladovanie a manipuláciu s nákladom na ropných alebo chemických tankeroch, musia mať osvedčenie o absolvovaní základnej prípravy na operácie súvisiace s nákladom ropných a chemických tankerov.
2. Každý kandidát na vydanie osvedčenia o absolvovaní základnej prípravy na operácie súvisiace s nákladom ropných a chemických tankerov absolvoval základnú prípravu v súlade s ustanoveniami oddielu A-VI/1 kódexu STCW a:
 - 2.1. najmenej trojmesačnú schválenú námornú službu na ropných alebo chemických tankeroch a spĺňa normu spôsobilosti uvedenú v oddiele A-V/1-1 ods. 1 kódexu STCW; alebo
 - 2.2. schválenú základnú prípravu na operácie súvisiace s nákladom ropných a chemických tankerov a spĺňa normu spôsobilosti uvedenú v oddiele A-V/1-1 ods. 1 kódexu STCW.
3. Kapitáni lodí, prví strojní dôstojníci, prví palubní dôstojníci, druhí strojní dôstojníci a všetky osoby s priamou zodpovednosťou za nakládku, vykládku, starostlivosť počas prepravy, manipuláciu s nákladom, čistenie nádrží či iné operácie súvisiace s nákladom ropných tankerov musí mať osvedčenie o vyššej odbornej príprave na operácie súvisiace s nákladom ropných tankerov.
4. Každý kandidát na vydanie osvedčenia o vyššej odbornej príprave na operácie súvisiace s nákladom ropných tankerov:
 - 4.1. musí spĺňať požiadavky na osvedčenie o základnej príprave na operácie súvisiace s nákladom ropných a chemických tankerov;

- 4.2. okrem kvalifikácie na osvedčenie o základnej príprave na operácie súvisiace s nákladom ropných a chemických tankerov:
- 4.2.1. absolvoval najmenej trojmesačnú schválenú námornú službu na ropných tankeroch; alebo
- 4.2.2. absolvoval najmenej mesačnú schválenú prípravu na palube chemických tankerov vo funkcii pomocnej sily, ktorá zahŕňa najmenej tri operácie nakládky a tri operácie vykládky a je zaznamenaná v schválenej knihe záznamov o príprave, so zreteľom na usmernenia oddielu B-V/1 kódexu STCW;
- 4.3. absolvoval schválenú vyššiu odbornú prípravu na operácie súvisiace s nákladom ropných tankerov a spĺňa normu spôsobilosti uvedenú v oddiele A-V/1-1 ods. 2 kódexu STCW.
5. Kapitáni lodí, prví strojní dôstojníci, prví palubní dôstojníci, druhí strojní dôstojníci a všetky osoby s priamou zodpovednosťou za nakládku, vykládku, starostlivosť počas prepravy, manipuláciu s nákladom, čistenie nádrží či iné operácie súvisiace s nákladom chemických tankerov musia mať osvedčenie o vyššej odbornej príprave na operácie súvisiace s nákladom chemických tankerov.
6. Každý kandidát na vydanie osvedčenia o vyššej odbornej príprave na operácie súvisiace s nákladom chemických tankerov:
- 6.1. musí spĺňať požiadavky na osvedčenie o základnej príprave na operácie súvisiace s nákladom ropných a chemických tankerov;
- 6.2. okrem kvalifikácie na osvedčenie o základnej príprave na operácie súvisiace s nákladom ropných a chemických tankerov:
- 6.2.1. absolvoval najmenej trojmesačnú schválenú námornú službu na chemických tankeroch; alebo
- 6.2.2. absolvoval najmenej mesačnú schválenú prípravu na palube chemických tankerov vo funkcii pomocnej sily, ktorá zahŕňa najmenej tri operácie

nakládky a tri operácie vykládky a je zaznamenaná v schválenej knihe záznamov o príprave, so zreteľom na usmernenia oddielu B-V/1 kódexu STCW;

- 6.3. absolvoval schválenú vyššiu odbornú prípravu na operácie súvisiace s nákladom chemických tankerov a spĺňa normu spôsobilosti uvedenú v oddiele A-V/1-1 ods. 3 kódexu STCW.
7. Členské štáty zabezpečia, aby sa osvedčenie o spôsobilosti vydalo námorníkom, ktorí majú kvalifikáciu v súlade s bodom 2, 4 alebo 6, alebo aby existujúce osvedčenie o spôsobilosti alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti bolo riadne potvrdené.

Predpis V/1-2

Minimálne záväzné požiadavky na prípravu a kvalifikáciu kapitánov lodí, dôstojníkov a členov posádky tankerov na prepravu skvapalnených plynov

1. Dôstojníci a členovia posádky, ktorým boli pridelené osobitné povinnosti a zodpovednosti týkajúce sa nákladu alebo zariadenia na skladovanie a manipuláciu s nákladom na tankeroch na prepravu skvapalnených plynov musia mať osvedčenie o základnej príprave na operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov.
2. Každý kandidát na vydanie osvedčenia o základnej príprave na operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov absolvoval základnú prípravu v súlade s ustanoveniami oddielu A-VI/1 kódexu STCW a:
 - 2.1. najmenej trojmesačnú schválenú námornú službu na tankeroch na prepravu skvapalnených plynov a spĺňa normu spôsobilosti uvedenú v oddiele A-V/1-2 ods. 1 kódexu STCW; alebo
 - 2.2. schválenú základnú prípravu na operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov a spĺňa normu spôsobilosti uvedenú v oddiele A-V/1-2 ods. 1 kódexu STCW.

3. Kapitáni lodí, první strojní důstojníci, první palubní důstojníci, druhí strojní důstojníci a všechny osoby s priamou zodpovednosťou za nakládku, vykládku, starostlivosť počas prepravy, manipuláciu s nákladom, čistenie nádrží či iné operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov musia mať osvedčenie o vyššej odbornej príprave na operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov.
4. Každý kandidát na osvedčenie o vyššej odbornej príprave na operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov:
 - 4.1. musí spĺňať požiadavky na osvedčenie o základnej príprave na operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov;
 - 4.2. okrem kvalifikácie na osvedčenie o základnej príprave na operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov:
 - 4.2.1. absolvoval najmenej trojmesačnú schválenú námornú službu na tankeroch na prepravu skvapalnených plynov; alebo
 - 4.2.2. absolvoval najmenej mesačnú schválenú odbornú prípravu na palube tankerov na prepravu skvapalnených plynov vo funkcii pomocnej sily, ktorá zahŕňa najmenej tri operácie nakládky a tri operácie vykládky a je zaznamenaná v schválenej knihe záznamov o príprave, so zreteľom na usmernenia oddielu B-V/1 kódexu STCW;
 - 4.3. absolvoval schválenú vyššiu odbornú prípravu na operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov a spĺňa normu spôsobilosti uvedenú v oddiele A-V/1-2 ods. 2 kódexu STCW.
5. Členské štáty zabezpečia, aby sa osvedčenie o odbornej spôsobilosti vydalo námorníkom, ktorí majú kvalifikáciu v súlade s bodom 2 alebo 4, alebo aby existujúce osvedčenie o spôsobilosti alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti bolo riadne potvrdené.

Predpis V/2

Minimálne záväzné požiadavky na prípravu a kvalifikáciu kapitánov lodí, dôstojníkov, členov posádky a iného personálu osobných lodí

1. Tento predpis sa uplatňuje na kapitánov lodí, dôstojníkov, členov posádky a iný personál slúžiaci na palube osobných lodí používaných na medzinárodné plavby. Členské štáty určia, či sa tieto požiadavky budú vzťahovať na personál slúžiaci na osobných lodiach, ktoré pôsobia na domácich trasách.
2. Pred pridelením povinností na palube musia všetky osoby slúžiace na osobnej lodi spĺňať požiadavky stanovené v oddiele A-VI/1 ods. 1 kódexu STCW.
3. Kapitáni lodí, dôstojníci, členovia posádky a iný personál slúžiaci na palube osobných lodí absolvujú prípravu a oboznamovanie sa požadované v bodoch 5 až 9 v súlade s ich funkciou, povinnosťami a zodpovednosťou.
4. Kapitáni lodí, dôstojníci, členovia posádky a iný personál, ktorí sú povinní absolvovať prípravu v súlade s bodmi 7, 8 a 9, absolvujú v intervaloch nepresahujúcich päť rokov príslušnú opakovanú prípravu alebo predložia dôkaz, že počas predchádzajúcich piatich rokov splnili normu spôsobilosti.
5. Personál slúžiaci na palube osobných lodí absolvuje oboznámenie sa s núdzovými situáciami na osobných lodiach primerané ich funkcii, povinnostiam a zodpovednosti v zmysle oddielu A-V/2 ods. 1 kódexu STCW.
6. Personál, ktorý zabezpečuje priame služby cestujúcim na osobných lodiach v priestoroch pre cestujúcich, absolvuje odbornú prípravu v oblasti bezpečnosti v zmysle oddielu A-V/2 ods. 2 kódexu STCW.
7. Kapitáni lodí, dôstojníci, členovia posádky s kvalifikáciou v súlade s kapitolami II, III a VII tejto prílohy a iný personál určený v zozname dôstojníkov a posádky na úlohy pomoci pasažierom v núdzových situáciách na palube osobných lodí absolvujú prípravu v oblasti riadenia davu na osobnej lodi v zmysle oddielu A-V/2 ods. 3 kódexu STCW.

8. Kapitáni lodí, prví strojní důstojníci, první palubní důstojníci, druhí strojní důstojníci a každá osoba určená v zozname důstojníků a posádky ako zodpovedná za bezpečnosť cestujúcich na palube osobných lodí v núdzových situáciách absolvujú schválenú prípravu v oblasti krízového riadenia a ľudského správania v zmysle oddielu A-V/2 ods. 4 kódexu STCW.
9. Kapitáni lodí, prví strojní důstojníci, první palubní důstojníci, druhí strojní důstojníci a každá osoba s pridelenou priamou zodpovednosťou za nalodenie a vylozenie pasažierov, naloženie, vyloženie alebo zabezpečenie nákladu alebo za uzatvorenie otvárateľných častí trupu na palubách osobných lodí ro-ro absolvujú schválenú prípravu v oblasti bezpečnosti pasažierov, bezpečnosti nákladu a tesnosti trupu lode v zmysle oddielu A-V/2 ods. 5 kódexu STCW.
10. Členské štáty zabezpečia, aby sa každej osobe, ktorá získa kvalifikáciu v súlade s bodmi 6 až 9 tohto nariadenia, vydal písomný doklad o príprave, ktorú táto osoba absolvovala.

Predpis V/3

Minimálne záväzné požiadavky na prípravu a kvalifikáciu kapitánov lodí, dôstojníkov, členov posádky a iného personálu lodí, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF

1. Tento predpis sa uplatňuje na kapitánov lodí, dôstojníkov, členov posádky a iný personál slúžiaci na palube lodí, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF.
2. Pred pridelením povinností na palube lodí, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF, musia námorníci absolvovať prípravu požadovanú podľa bodov 4 až 9 v súlade s ich funkciou, povinnosťami a zodpovednosťami.
3. Všetci námorníci slúžiaci na palube lodí, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF, sa pred pridelením povinností na palube lodí primerane oboznámia s loďou a konkrétnymi zariadeniami v zmysle článku 15 ods. 1 písm. d) tejto smernice.
4. Námorníci zodpovední za pridelené bezpečnostné povinnosti súvisiace so starostlivosťou o palivo, používaním paliva alebo reakciou na palivo v núdzovej situácii na palube lodí, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF, musia mať osvedčenie o

absolvovaní základnej prípravy na vykonávanie služby na lodiach, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF.

5. Každý kandidát na vydanie osvedčenia o absolvovaní základnej prípravy na vykonávanie služby na lodiach, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF, musí absolvovať základnú prípravu v súlade s ustanoveniami oddielu A-V/3 ods. 1 kódexu STCW.
6. Námorníci zodpovední za pridelené bezpečnostné povinnosti súvisiace so starostlivosťou o palivo, používaním paliva alebo systémom reagovania na núdzovú situáciu na palube lodí, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF, a ktorí získali kvalifikáciu a osvedčenie v súlade s predpisom V/1-2 ods. 2 a 5 alebo predpisom V/1-2 ods. 4 a 5 na tankeroch na prepravu skvapalnených plynov, sa považujú za námorníkov spĺňajúcich požiadavky uvedené v oddiele A-V/3 ods. 1 kódexu STCW pre základnú prípravu na vykonávanie služby na lodiach, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF.
7. Kapitáni lodí, strojní dôstojníci a celý personál s priamou zodpovednosťou za starostlivosť o palivá a palivové systémy a ich používanie na lodiach, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF, musia mať osvedčenie o absolvovaní vyššej odbornej prípravy na vykonávanie služby na lodiach, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF.
8. Každý kandidát na vydanie osvedčenia o absolvovaní vyššej odbornej prípravy na vykonávanie služby na lodiach, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF, je držiteľom osvedčenia o odbornej spôsobilosti uvedeného v bode 4 a zároveň:
 - 8.1. absolvoval schválenú vyššiu odbornú prípravu na vykonávanie služby na lodiach, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF, a spĺňa normu spôsobilosti v zmysle oddielu A-V/3 ods. 2 kódexu STCW;
 - 8.2. absolvoval aspoň mesačnú schválenú námornú službu, ktorá zahŕňa najmenej tri operácie tankovania paliva na palube lodí, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF. Dve z troch operácií tankovania paliva sa môžu nahradiť schváleným výcvikom na simulátore tankovania paliva ako súčasť odbornej prípravy uvedenej v bode 8.1.

9. Kapitáni lodí, strojní důstojníci a všechny osoby s priamou zodpovednosťou za starostlivosť o palivá a používanie palív na lodiach, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF, ktorí získali kvalifikáciu a osvedčenie v súlade s normami spôsobilosti uvedenými v oddiele A-V/1-2 ods. 2 kódexu STCW pre službu na tankeroch na prepravu skvapalnených plynov, sa považujú za spĺňajúcich požiadavky uvedené v oddiele A-V/3 ods. 2 kódexu STCW na vyššiu odbornú prípravu pre lode, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF, za predpokladu, že tiež:
- 9.1. splnili požiadavky bodu 6;
 - 9.2. splnili požiadavky na tankovanie paliva uvedené v bode 8.2 alebo sa zúčastnili na vykonaní troch operácií s nákladom na palube tankera na prepravu skvapalnených plynov;
 - 9.3. absolvovali námornú službu v trvaní troch mesiacov počas predchádzajúcich piatich rokov na palube:
 - 9.3.1. lodí, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF;
 - 9.3.2. tankerov prevážajúcich ako náklad palivá, na ktoré sa vzťahuje kódex IGF; alebo
 - 9.3.3. lodí používajúcich ako palivo plyny alebo palivo s nízkym bodom vzplanutia.
10. Členské štáty zabezpečia, aby sa osvedčenie o odbornej spôsobilosti vydalo námorníkom, ktorí majú kvalifikáciu v súlade s bodom 4 alebo 7.
11. Námorníci, ktorí majú osvedčenia o odbornej spôsobilosti v súlade s bodom 4 alebo 7, absolvujú v intervaloch nepresahujúcich päť rokov príslušnú opakovanú prípravu alebo musia predložiť dôkaz, že počas predchádzajúcich piatich rokov splnili požadovanú normu spôsobilosti.

Predpis V/4

Minimálne záväzné požiadavky na prípravu a kvalifikáciu kapitánov lodí a palubných dôstojníkov na lodiach plaviacich sa v polárnych vodách

1. Kapitáni lodí, první palubní důstojníci a důstojníci zodpovědní za navigačné hliadky na lodiach plaviacich sa v polárnych vodách musia mať osvedčenie o absolvovaní základnej prípravy pre lode plaviace sa v polárnych vodách, ako sa to vyžaduje v polárnom kódexe.
2. Každý kandidát na vydanie osvedčenia o absolvovaní základnej prípravy pre lode plaviace sa v polárnych vodách absolvoval schválenú základnú prípravu pre lode plaviace sa v polárnych vodách a spĺňa normu spôsobilosti uvedenú v oddiele A-V/4 ods. 1 kódexu STCW.
3. Kapitáni a první palubní důstojníci na lodiach plaviacich sa v polárnych vodách musia mať osvedčenie o absolvovaní vyššej odbornej prípravy pre lode plaviace sa v polárnych vodách, ako to vyžaduje polárny kódex.
4. Každý kandidát na vydanie osvedčenia o absolvovaní vyššej odbornej prípravy pre lode plaviace sa v polárnych vodách:
 - 4.1. spĺňa požiadavky na osvedčenie o absolvovaní základnej prípravy pre lode plaviace sa v polárnych vodách;
 - 4.2. absolvoval najmenej dva mesiace schválenej námornej služby v palubnej posádke na riadiacej úrovni alebo pri vykonávaní povinností strážnej služby na prevádzkovej úrovni v polárnych vodách alebo inej rovnocennej schválenej námornej služby;
 - 4.3. absolvoval schválenú vyššiu odbornú prípravu pre lode plaviace sa v polárnych vodách a spĺňa normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-V/4 ods. 2 kódexu STCW.
5. Členské štáty zabezpečia, aby sa osvedčenie o odbornej spôsobilosti vydalo námorníkom, ktorí majú kvalifikáciu v súlade s bodom 2 alebo 4.

KAPITOLA VI

FUNKCIE PRE NÚDZOVÉ SITUÁCIE, BEZPEČNOSŤ PRÁCE, ZABEZPEČENIE, ZDRAVOTNÚ STAROSTLIVOSŤ A PREŽITIE

Predpis VI/1

Minimálne záväzné požiadavky na oboznámenie sa s bezpečnosťou, základnú prípravu a inštruktáž všetkých námorníkov

1. Námorníci absolvujú oboznamováciu a základnú prípravu alebo inštruktáž v súlade s oddielom A-VI/1 kódexu STCW a splnia príslušnú normu spôsobilosti v ňom stanovenú.
2. Ak základná príprava nie je súčasťou kvalifikácie na vydanie osvedčenia, vydá sa osvedčenie o odbornej spôsobilosti, na ktorom je uvedené, že držiteľ sa zúčastnil na kurze základnej prípravy.

Predpis VI/2

Minimálne záväzné požiadavky na vydanie osvedčenia o odbornej spôsobilosti pre plavidlá na prežitie, záchranné člny a rýchle záchranné člny

1. Každý kandidát na vydanie osvedčenia o odbornej spôsobilosti pre plavidlá na prežitie a záchranné člny okrem rýchlych záchranných člnov:
 - 1.1. musí mať vek najmenej 18 rokov;
 - 1.2. absolvoval schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 12 mesiacov alebo navštevoval schválený kurz prípravy a absolvoval schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 6 mesiacov;
 - 1.3. spĺňa normu spôsobilosti na osvedčenie o odbornej spôsobilosti pre plavidlá na prežitie a záchranné člny podľa oddielu A-VI/2 ods. 1 až 4 kódexu STCW.
2. Každý kandidát na vydanie osvedčenia o odbornej spôsobilosti pre rýchle záchranné člny:
 - 2.1. je držiteľom osvedčenia o odbornej spôsobilosti pre plavidlá na prežitie a záchranné člny okrem rýchlych záchranných člnov;
 - 2.2. absolvoval schválený kurz prípravy;

- 2.3. spĺňa normu spôsobilosti na osvedčenie o odbornej spôsobilosti pre rýchle záchranné člny podľa oddielu A-VI/2 ods. 7 až 10 kódexu STCW.

Predpis VI/3

Minimálne záväzné požiadavky na vyššiu odbornú prípravu v oblasti boja proti požiaru

1. Národníci určení na riadenie protipožiarnych operácií musia úspešne absolvovať vyššiu odbornú prípravu v technikách boja proti požiaru s osobitným dôrazom na organizáciu, taktiku a velenie v súlade s ustanoveniami oddielu A-VI/3 ods. 1 až 4 kódexu STCW a spĺňajú normu spôsobilosti v ňom stanovenú.
2. Ak do kvalifikácie potrebnej na vydanie osvedčenia nie je zahrnutá vyššia odborná príprava v oblasti boja proti požiaru, držiteľovi sa vydá osvedčenie o odbornej spôsobilosti, v ktorom je uvedené, že navštevoval kurz vyššej odbornej prípravy v oblasti boja proti požiaru.

Predpis VI/4

Minimálne záväzné požiadavky týkajúce sa zdravotnej prvej pomoci a zdravotnej starostlivosti

1. Národníci určení na poskytovanie zdravotnej prvej pomoci na palubách lodí musia spĺňať normu spôsobilosti v oblasti zdravotnej prvej pomoci podľa oddielu A-VI/4 ods. 1, 2 a 3 kódexu STCW.
2. Národníci určení na prevzatie zdravotnej starostlivosti na palubách lodí musia spĺňať normu spôsobilosti v oblasti zdravotnej starostlivosti na palubách lodí podľa oddielu A-VI/4 ods. 4, 5 a 6 kódexu STCW.
3. Ak do kvalifikácie potrebnej na vydanie osvedčenia nie je zahrnutá odborná príprava v oblasti zdravotnej prvej pomoci a zdravotnej starostlivosti, držiteľovi sa vydá osvedčenie o odbornej spôsobilosti, v ktorom je uvedené, že navštevoval kurz prípravy v oblasti zdravotnej prvej pomoci a zdravotnej starostlivosti.

Predpis VI/5

Minimálne záväzné požiadavky na vydávanie osvedčení o odbornej spôsobilosti bezpečnostným dôstojníkom lode

1. Každý kandidát na osvedčenie o odbornej spôsobilosti bezpečnostného dôstojníka lode:
 - 1.1. absolvoval schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 12 mesiacov alebo náležitú námornú službu a má vedomosti o prevádzke lode;
 - 1.2. spĺňa normu spôsobilosti na osvedčenie o odbornej spôsobilosti bezpečnostného dôstojníka lode podľa oddielu A-VI/5 ods. 1 až 4 kódexu STCW.
2. Členské štáty zabezpečia, aby sa každej osobe, ktorá získa kvalifikáciu podľa ustanovení tohto predpisu, vydalo osvedčenie o odbornej spôsobilosti.

Predpis VI/6

Minimálne záväzné požiadavky na prípravu a inštruktáž v oblasti bezpečnosti pre všetkých námorníkov

1. Námorníci absolvujú oboznamovaciu prípravu alebo inštruktáž v oblasti bezpečnosti v súlade s oddielom A-VI/6 ods. 1 až 4 kódexu STCW a musia spĺňať príslušnú normu spôsobilosti v ňom stanovenú.
2. Ak povedomie o bezpečnosti nie je súčasťou kvalifikácie na vydanie osvedčenia, vydá sa osvedčenie o odbornej spôsobilosti, na ktorom je uvedené, že držiteľ sa zúčastnil na kurze prípravy v oblasti povedomia o bezpečnosti.

Námorníci s pridelenými bezpečnostnými povinnosťami

3. Námorníci s pridelenými bezpečnostnými povinnosťami spĺňajú normu spôsobilosti podľa oddielu A-VI/6 ods. 6, 7 a 8 kódexu STCW.

4. Ak do kvalifikácie potrebnej na vydanie osvedčenia nie je zahrnutá príprava v oblasti pridelených bezpečnostných povinností, vydá sa osvedčenie o odbornej spôsobilosti, v ktorom je uvedené, že držiteľ sa zúčastnil na kurze prípravy v oblasti pridelených bezpečnostných povinností.

KAPITOLA VII

ALTERNATÍVNE OSVEDČENIE

Predpis VII/1

Vydávanie alternatívnych osvedčení

1. Bez ohľadu na požiadavky na osvedčovanie stanovené v kapitolách II a III tejto prílohy sa môžu členské štáty rozhodnúť vydávať alebo schvaľovať vydanie iných osvedčení ako sú osvedčenia uvedené v predpisoch uvedených kapitol, a to za predpokladu, že:
 - 1.1. s nimi súvisiace funkcie a úrovne spôsobilosti, ktoré sa majú uviesť v osvedčeniach a potvrdeniach, sú vybrané z tých, ktoré sú uvedené v oddieloch A-II/1, A-II/2, A-II/3, A-II/4, A-II/5, A-III/1, A-III/2, A-III/3, A-III/4, A-III/5 a A-IV/2 kódexu STCW a sú s nimi zhodné;
 - 1.2. kandidáti absolvovali schválené vzdelávanie a prípravu a spĺňajú požiadavky na normy spôsobilosti stanovené v príslušných oddieloch kódexu STCW a, ako sa stanovuje v oddiele A-VII/1 uvedeného kódexu, na funkcie a úrovne, ktoré sa majú uviesť v osvedčeniach a potvrdeniach;
 - 1.3. kandidáti absolvovali schválenú námornú službu zodpovedajúcu výkonu funkcií a úrovní, ktoré sa majú uviesť v osvedčení. Minimálne trvanie takejto námornej služby sa rovná trvaniu námornej služby stanovenému v kapitolách II a III tejto prílohy. Minimálne trvanie námornej služby však nesmie byť kratšie, ako je stanovené v oddiele A-VII/2 kódexu STCW;
 - 1.4. kandidáti na vydanie osvedčenia, ktorí majú vykonávať funkciu v navigácii na operačnej úrovni, musia spĺňať príslušné uplatniteľné požiadavky predpisov v

kapitole IV na vykonávanie určených rádiokomunikačných služieb v súlade s rádiokomunikačnými predpismi;

- 1.5. osvedčenia sa vydávajú v súlade s požiadavkami článku 4 tejto smernice a ustanoveniami kapitoly VII kódexu STCW.
2. Žiadne osvedčenie podľa tejto kapitoly sa nevydáva, pokiaľ členský štát neoznámí informácie vyžadované dohovorom STCW Komisii.

Predpis VII/2

Osvedčovanie námorníkov

Každý námorník, ktorý zastáva akúkoľvek funkciu alebo skupinu funkcií stanovenú v tabuľkách A-II/1, A-II/2, A-II/3, A-II/4 alebo A-II/5 kapitoly II, alebo v tabuľkách A-III/1, A-III/2, A-III/3, A-III/4 alebo A-III/5 kapitoly III, alebo v tabuľke A-IV/2 kapitoly IV kódexu STCW, musí mať osvedčenie o spôsobilosti alebo prípadne osvedčenie o odbornej spôsobilosti.

Predpis VII/3

Zásady, ktorými sa riadi vydávanie alternatívnych osvedčení

1. Členský štát, ktorý sa rozhodne vydávať alebo schvaľovať vydávanie alternatívnych osvedčení, zabezpečí, aby boli splnené tieto zásady:
 - 1.1. zavádza len taký systém alternatívneho osvedčovania, ktorý zaistí takú úroveň bezpečnosti na mori a má taký preventívny účinok, čo sa týka znečisťovania, ktorý je minimálne na rovnakej úrovni ako v prípade systému stanoveného v ostatných kapitolách;
 - 1.2. akýkoľvek mechanizmus alternatívneho osvedčovania vytvorený podľa tejto kapitoly musí umožňovať zameniteľnosť osvedčení s osvedčeniami vydanými podľa ostatných kapitol.
2. Zásada zameniteľnosti v bode 1 zabezpečuje, aby:

- 2.1. námorníci s osvedčením podľa mechanizmov v kapitole II a/alebo III a námorníci s osvedčením podľa kapitoly VII boli spôsobilí slúžiť na lodiach, ktoré majú buď tradičnú, alebo inú formu palubnej organizácie;
 - 2.2. námorníci neboli pripravovaní na určitú palubnú organizáciu takým spôsobom, ktorý by ovplyvnil ich schopnosť využívať vlastné zručnosti inde.
3. Pri vydávaní akéhokoľvek osvedčenia podľa tejto kapitoly sa prihliada na tieto zásady:
 - 3.1. vydávanie alternatívnych osvedčení sa nepoužíva:
 - 3.1.1. na zníženie počtu členov posádky na palube;
 - 3.1.2. na degradáciu povolania alebo zníženie vzdelanosti a zručnosti námorníkov; alebo
 - 3.1.3. na odôvodnenie pridelenia spojených povinností dôstojníkov strojného dozoru a palubnej hliadky držiteľovi jediného osvedčenia počas akejkolvek hliadky;
 - 3.2. veliaca osoba je označená ako kapitán lode a zavedenie akéhokoľvek mechanizmu alternatívneho osvedčovania negatívne neovplyvňuje právne postavenie a autoritu kapitána lode a ostatných.
4. Zásady obsiahnuté v bodoch 1 a 2 zabezpečujú zachovanie spôsobilosti palubných aj strojných dôstojníkov.

PRÍLOHA II

KRITÉRIÁ NA UZNANIE TRETÍCH KRAJÍN, KTORÉ V ZMYSLE ČLÁNKU 20 ODS. 2 VYSTAVILI OSVEDČENIE ALEBO TAKÉ OSVEDČENIE BOLO VYSTAVENÉ V RÁMCI ICH PRÁVOMOCI

1. Tretia krajina musí byť zmluvnou stranou dohovoru STCW.
2. Tretia krajina musí byť identifikovaná Národným bezpečnostným výborom ako krajina, ktorá preukázala, že plne a bez obmedzenia uplatňuje ustanovenia dohovoru STCW.
3. Komisia, za pomoci Európskej námornej bezpečnostnej agentúry a prípadnej účasti dotknutého členského štátu, potvrdila na základe posúdenia danej strany, ktoré môže zahŕňať inšpekciu zariadení a postupov, že požiadavky dohovoru STCW týkajúce sa noriem spôsobilosti, odbornej prípravy, osvedčovania a kvality boli v plnej miere splnené.
4. Členský štát je v štádiu rokovania s príslušnou treťou krajinou o dohode, ktorou sa táto tretia krajina zaviazala okamžite oznámiť každú významnú zmenu systémov prípravy a osvedčovania vykonanú v súlade s dohovorom STCW.
5. Členský štát zaviedol opatrenia, ktoré zabezpečujú, že námorníci, ktorí predložili na uznanie osvedčenia na vedúce funkcie, majú primerané vedomosti o námorných právnych predpisoch príslušného členského štátu zodpovedajúce funkciám, ktoré môžu zastávať.
6. Ak členský štát chce doplniť posúdenie zhody tretej krajiny o hodnotenie určitých námorných výcvikových inštitúcií, musí postupovať v súlade s ustanoveniami oddielu A-I/6 kódexu STCW.

PRÍLOHA III

DRUH INFORMÁCIÍ ZASIELANÝCH KOMISII NA ŠTATISTICKÉ ÚČELY

1. Ak sa odkazuje na túto prílohu, pre všetky osvedčenia o spôsobilosti alebo potvrdenia potvrdzujúce ich vydanie a všetky potvrdenia potvrdzujúce uznanie osvedčení o spôsobilosti vydaných inými krajinami sa poskytujú tieto informácie uvedené v oddiele A-I/2 ods. 9 kódexu STCW, pričom informácie označené symbolom (*) sa poskytujú v anonymizovanej podobe podľa článku 27 ods. 3 tejto smernice:

Osvedčenia o spôsobilosti (ďalej len „CoC“)/potvrdenia potvrdzujúce ich vydanie (ďalej len „EaI“):

jedinečný identifikátor námorníka v prípade, že je dostupný (*),

meno námorníka (*),

– dátum narodenia námorníka,

štátna príslušnosť námorníka,

pohlavie námorníka,

číslo potvrdeného CoC (*),

číslo EaI (*),

funkcia/funkcie,

dátum vydania alebo dátum posledného predĺženia platnosti dokladu,

dátum uplynutia platnosti,

stav osvedčenia,

obmedzenia.

Potvrdenia potvrdzujúce uznanie osvedčení o spôsobilosti vydaných inými krajinami (ďalej len „EaR“):

jedinečný identifikátor námorníka v prípade, že je dostupný (*),

meno námorníka (*),

dátum narodenia námorníka,

štátna príslušnosť námorníka,

pohlavie námorníka,

vydávajúca krajina originálu CoC,

číslo originálu CoC (*),

číslo EaR (*),

funkcia/funkcie,

dátum vydania alebo dátum posledného predĺženia platnosti dokladu,

dátum uplynutia platnosti,

stav potvrdenia,

obmedzenia.

2. Členské štáty môžu dobrovoľne poskytnúť informácie o osvedčeniach o odbornej spôsobilosti (ďalej len „CoP“) vydaných členom posádky v súlade s kapitolami II, III a VII prílohy k dohovoru STCW, ako napríklad:

jedinečný identifikátor námorníka v prípade, že je dostupný (*),

meno námorníka (*),

dátum narodenia námorníka,

štátna príslušnosť námorníka,

pohlavie námorníka,

číslo CoP (*),

funkcia/funkcie,

dátum vydania alebo dátum posledného predĺženia platnosti dokladu,

dátum uplynutia platnosti,

stav CoP.

PRÍLOHA IV

Časť A

Zrušené smernice so zoznamom neskorších zmien (uvedené v článku 34)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady

2008/106/ES

(Ú. v. EÚ L 323, 3.12.2008, s. 33)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady

2012/35/EÚ

(Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 78)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ)

iba článok 1 a Príloha

2019/1159

(Ú. v. EÚ L 188, 12.7.2019, s. 94)

Časť B

Lehoty na transpozíciu do vnútroštátneho práva (uvedené v článku 34)

Smernica	Lehota na transpozíciu
2012/35/EÚ	4. júla 2014, s výnimkou článku 1 bodu 5
	4. januára 2015 pokiaľ ide o článok 1 bod 5
(EÚ) 2019/1159	2. augusta 2021

PRÍLOHA V

TABUĽKA ZHODY

Smernica 2008/106/ES	Táto smernica
Článok 1 úvodné slová	Článok 2 úvodné slová
Článok 1 body 1 až 26	Článok 2 body 1 až 26
Článok 1 bod 28	Článok 2 bod 27
Článok 1 bod 29	Článok 2 bod 28
Článok 1 bod 30	Článok 2 bod 29
Článok 1 bod 31	Článok 2 bod 30
Článok 1 bod 32	Článok 2 bod 31
Článok 1 bod 33	Článok 2 bod 32
Článok 1 bod 34	Článok 2 bod 33
Článok 1 bod 35	Článok 2 bod 34
Článok 1 bod 36	Článok 2 bod 35
Článok 1 bod 37	Článok 2 bod 36
Článok 1 bod 38	Článok 2 bod 37
Článok 1 bod 39	Článok 2 bod 38
Článok 1 bod 40	Článok 2 bod 39
Článok 1 bod 41	Článok 2 bod 40

Článok 1 bod 42	Článok 2 bod 41
Článok 1 bod 43	Článok 2 bod 42
Článok 1 bod 44	Článok 2 bod 43
Článok 1 bod 45	Článok 2 bod 44
Článok 1 bod 46	Článok 2 bod 45
Články 2 a 3	Články 1 a 3
Článok 5 ods. 1, 2 a 3	Článok 4 ods. 1, 2 a 3
Článok 5 ods. 3a	Článok 4 ods. 4
Článok 5 ods. 4	Článok 4 ods. 5
Článok 5 ods. 5	Článok 4 ods. 6
Článok 5 ods. 6	Článok 4 ods. 7
Článok 5 ods. 7	Článok 4 ods. 8
Článok 5 ods. 8	Článok 4 ods. 9
Článok 5 ods. 9	Článok 4 ods. 10
Článok 5 ods. 10	Článok 4 ods. 11
Článok 5 ods. 11	Článok 4 ods. 12
Článok 5 ods. 12	Článok 4 ods. 13
Článok 5 ods. 13	Článok 4 ods. 14
Článok 5a	Článok 5
Článok 5b	Článok 6

Článok 6	Článok 7
Článok 7 ods. 1	Článok 8 ods. 1
Článok 7 ods. 1a	Článok 8 ods. 2
Článok 7 ods. 2	Článok 8 ods. 3
Článok 7 ods. 3	Článok 8 ods. 4
Článok 7 ods. 3a	Článok 8 ods. 5
Článok 7 ods. 3b	Článok 8 ods. 6
Článok 7 ods. 4	Článok 8 ods. 7
Článok 8	Článok 9
Článok 9	Článok 10
Článok 10	Článok 11
Článok 11	Článok 12
Článok 12 ods. 1	Článok 13 ods. 1
Článok 12 ods. 2	Článok 13 ods. 2
Článok 12 ods. 2a	Článok 13 ods. 3
Článok 12 ods. 2b	Článok 13 ods. 4
Článok 12 ods. 3	Článok 13 ods. 5
Článok 12 ods. 3a	Článok 13 ods. 6
Článok 12 ods. 4	Článok 13 ods. 7
Článok 12 ods. 5	Článok 13 ods. 8

Článok 13	Článok 14
Článok 14	Článok 15
Článok 15	Článok 16
Článok 16	Článok 17
Článok 17	Článok 18
Článok 18	Článok 19
Článok 19	Článok 20
Článok 20	Článok 21
Článok 21	Článok 22
Článok 22	Článok 23
Článok 23	Článok 24
Článok 24	Článok 25
Článok 25	Článok 26
Článok 25a	Článok 27
Článok 26	Článok 28
Článok 27	Článok 29
Článok 27a	Článok 30
Článok 28 ods. 1	Článok 31 ods. 1
Článok 28 ods. 2 prvá veta	Článok 31 ods. 2 prvý pododsek
Článok 28 ods. 2 druhá veta	Článok 31 ods. 2 druhý pododsek

Článok 29	Článok 32
Článok 30	–
Článok 31	Článok 33
Článok 32	Článok 34
–	Článok 35
Článok 34	Článok 36
Príloha I	Príloha I
Príloha II	Príloha II
Príloha III	Príloha IV
Príloha IV	Príloha V
Príloha V	Príloha III
